

0020017744

VR 40

INT



Ihr Online-Fachhändler für:

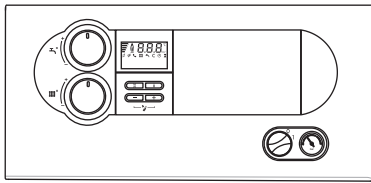


- Kostenlose und individuelle Beratung
- Hochwertige Produkte
- Kostenloser und schneller Versand

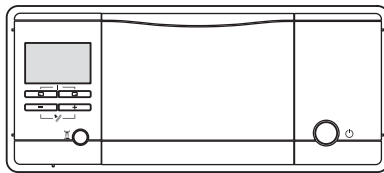
- TOP Bewertungen
- Exzellerter Kundenservice
- Über 20 Jahre Erfahrung



E-Mail: info@unidomo.de | Tel.: 04621 - 30 60 89 0 | www.unidomo.de

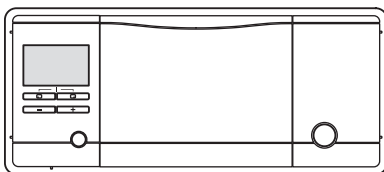


6 - 11



12 - 23

VWS 3xx



24 - 25



Danger



DE, AT, BE_{DE}, CH_{DE}

Lebensgefahr durch Stromschlag!

Das Berühren von spannungsführenden Anschlüssen kann zu schweren Personenschäden führen. Nur ein anerkannter Fachhandwerker darf das Modul installieren.

- Schalten Sie die Stromzufuhr ab.
- Prüfen Sie die Anschlüsse auf Spannungsfreiheit.
- Sichern Sie die Stromzufuhr gegen Wiedereinschalten.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise in den Anleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien und Gesetze.

BG

Опасност за живота от токов удар!

Допирът до провеждащи напрежение свързвания може да доведе до тежки наранявания на лица. Само оторизиран сервизен специалист се допуска да инсталира модула.

- Изключете токозахранването.
- Проверете връзките за отсъствие на напрежение.
- Осигурете токозахранването срещу повторно включване.
- Съблюдавайте указанията за безопасност в ръководствата, приложени към компонентите на инсталацията.
- Съблюдавайте националните предписания, стандарти, директиви и закони.

CZ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Tělesný kontakt s přípojkami pod napětím může vést k těžké újmě na zdraví. Tento modul smí instalovat jen autorizovaný servisní technik.

- Vypněte přívod elektrického proudu.
- Zkontrolujte, zda jsou přípojky bez napětí.
- Přívod proudu zajistěte proti opětovnému zapnutí.
- Dodržujte bezpečnostní pokyny v návodech, které jsou přiloženy ke komponentám zařízení.
- Dodržujte vnitrostátní nařízení, předpisy a normy.

DK

Livsfare på grund af elektrisk stød!

Berøring af tilslutninger, der står under spænding, kan medføre alvorlige kvæstelser. Modulet må kun installeres af en autoriseret installatør.

- Sluk for strømmen.
- Kontrollér, at tilslutningerne er strømløse.
- Sørg for, at der ikke kan tændes for strømmen igen.
- Følg sikkerhedsanvisningerne i de vejledninger, der følger med anlæggets komponenter.
- Overhold de gældende forskrifter, standarder, direktiver og love.

EE

Eluhtlik elektrilöökl!

Pinget juhtivate ühenduste puudutamise võib tuua kaasa inimkahjusid. Moodulit tohib installeerida ainult tunnustatud erialaspetsialist.

- Lülitage voolutoide välja.
- Kontrollige, kas ühendused on pingevabad.
- Kindlustage voolutoide taassisselülitamise vastu.

- Järgige kõiki süsteemi osade juhendites kirjeldatud ohutusjuhiseid.
- Järgige riiklikke eeskirju, norme, direktiive ja seadusi.

ES

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

Tocar conexiones conductoras de tensión puede provocar graves daños personales. El módulo solo puede instalarlo un instalador especializado.

- Desconecte el suministro de corriente.
- Compruebe que no hay tensión en las conexiones.
- Asegure el suministro de corriente contra una conexión accidental.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad incluidas en las instrucciones que acompañan a los componentes de la instalación.
- Respete los reglamentos, normas, directivas y leyes nacionales.

FR, BE_{FR}, CH_{FR}

Danger de mort par électrocution!

Tout contact avec les raccordements sous tension comporte un risque de blessure grave. Seul un installateur agréé est habilité à installer le module.

- Coupez l'alimentation en courant.
- Vérifiez que les raccords sont bien hors tension.
- Protégez l'alimentation électrique pour empêcher tout réenclenchement.
- Conformez-vous aux consignes de sécurité des notices jointes aux composants de l'installation.
- Conformez-vous aux prescriptions, normes, directives et lois nationales.

GR

Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία!

Η επαφή με συνδέσεις που φέρουν τάση μπορεί να οδηγήσει σε σωματικές βλάβες. Η εγκατάσταση της μονάδας επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

- Απενεργοποιήστε την τροφοδοσία ρεύματος.
- Ελέγξτε τις συνδέσεις για την απουσία τάσης.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει πιθανότητα τυχαίας ενεργοποίησης της παροχής ρεύματος.
- Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες που επισυνάπτονται στα στοιχεία της εγκατάστασης.
- Προσέξτε τις εθνικές προδιαγραφές, τα πρότυπα, τις οδηγίες και τους νόμους.

GB, IE

Risk of death from electric shock!

Touching electrically live connections can cause serious personal injury. The module must only be installed by a recognised competent person.

- Switch off the power supply.
- Check that there is no voltage in the connections.
- Secure the power supply against being switched on again.
- Observe the safety information in the instructions that accompany the components of the system.



Danger



- Observe the national regulations, standards, guidelines and laws.

HR

Opasnost po život od strujnog udara!

Dodirivanje priključaka pod naponom može dovesti do teških ozljeda. Modul smije instalirati samo ovlašteni instalater.

- Isključite dovod struje.
- Provjerite nalaze li se priključci u beznaponskom stanju.
- Osigurajte dovod struje protiv ponovnog uključenja.
- Obratite pozornost na sigurnosne napomene u uputama koje su priložene komponentama sustava.
- Obratite pozornost na nacionalne propise, norme, smjernice i zakone.

HU

Áramütés miatti életveszély!

A feszültség alatt álló csatlakozások érintése súlyos személyi sérülésekhez vezethet. A modul telepítését csak elismert szakemberek végezhetik.

- Kapcsolja ki az áramellátást.
- Ellenőrizze a csatlakozások feszültségmentességét.
- Biztosítsa az áramellátást visszakapcsolás ellen.
- Vegye figyelembe a rendszer komponenseihez mellékelt útmutatókban leírt biztonsági előírásokat.
- Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat, szabványokat, irányelveket és törvényeket.

IT, CH_{IT}

Pericolo di morte per folgorazione!

Il contatto con connessioni sotto tensione può causare gravi danni a persone. Il modulo può essere installato solo da un tecnico abilitato.

- Disconnettere l'alimentazione elettrica.
- Verificare che le connessioni non siano sotto tensione.
- Bloccare l'alimentazione di corrente per evitare il reinserimento.
- Rispettare le avvertenze di sicurezza dei manuali acclusi ai componenti dell'impianto.
- Rispettare le norme, direttive, prescrizioni e leggi nazionali.

KR

감전으로 인한 생명 위험!

전압이 흐르는 연결 부위를 만질 경우 심각한 인명 피해를 입을 수 있습니다. 해당 모듈은 공인된 전문 기술자만 설치할 수 있습니다.

- 전원을 차단하십시오.
- 연결 부위에 전압이 흐르고 있는지 확인하십시오.
- 전원이 다시 켜지지 않도록 하십시오.
- 시스템의 구성품과 함께 공급되는 안전 지침 내용에 유의하십시오.
- 국가별 규정, 규격, 가이드 라인 및 법률 내용에 유의하십시오.

LT

Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio!

Liečiant jungtis, kuriose yra įtampa, galimi sunkūs sužalojimai. Modulį turi teisę įrengti tik kvalifikuotas meistras.

- Išjunkite srovės tiekimą.
- Patikrinkite jungčių įtampas nebuvimą.

- Apsaugokite srovės tiekimą nuo įjungimo.
- Laikykitės saugos nuorodų, esančių instrukcijose, pridedamose prie įrenginio komponentų.
- Laikykitės šalies reglamentų, standartų, direktyvų ir įstatymų.

LV

Strāvas trieciena izraisīti draudi dzīvībai!

Pieskaroties strāvu vadošiem pieslēgumiem, var rasties smagas traumas. Moduli drīkst instalēt tikai sertificēts speciālists.

- Atslēdziet strāvas padevi.
- Pārbaudiet, vai nav nopriegoti pieslēgumi.
- Nodrošiniet strāvas padevi pret ieslēgšanos.
- Ievērojiet drošības norādījumus instrukcijās, kuras pievienotas iekārtas komponentiem.
- Ievērojiet nacionālos noteikumus, standartus, direktīvas un likumus.

NL, BE_{NL}

Levensgevaar door elektrische schok!

Het aanraken van spanningvoerende aansluitingen kan ernstig lichamelijk letsel veroorzaken. Alleen een erkend installateur mag de module installeren.

- Schakel de stroomtoevoer uit.
- Controleer de aansluitingen op spanningsvrijheid.
- Beveilig de stroomtoevoer tegen opnieuw inschakelen.
- Neem de veiligheidsvoorschriften in de handleidingen in acht die bij de componenten van de installatie meegeleverd zijn.
- Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen en wetten in acht.

NO

Livsfare på grunn av elektrisk støt!

Berøring av spenningsførende tilkoblinger kan føre til alvorlige personskader. Modulen må kun installeres av en godkjent installatør.

- Slå av strømmen.
- Kontroller at det ikke er spenning på tilkoblingene.
- Sikre systemet mot ny innkobling av strømmen.
- Følg sikkerhetsanvisningene i veiledningene som fulgte med anleggskomponentene.
- Overhold nasjonale forskrifter, standarder, retningslinjer og lover.

PL

Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym! Dotknięcie przyłączy pod napięciem może spowodować poważne obrażenia ciała. Moduł może być instalowany wyłącznie przez autoryzowanego instalatora.

- Odłączyć zasilanie.
- Sprawdzić, czy przyłącza nie są pod napięciem.
- Zabezpieczyć zasilanie przed ponownym włączeniem.
- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcjach dołączonych do podzespołów układu.
- Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw i ustaw.



Danger



PT

Perigo de morte por descarga eléctrica!

O toque em ligações condutoras de tensão pode originar danos pessoais graves. O módulo só pode ser instalado por um trabalhador especializado reconhecido.

- Desligue a alimentação de corrente.
- Verificar se as ligações estão isentas de tensão.
- Proteja a alimentação de corrente contra rearme automático.
- Respeitar as advertências de segurança existentes nos manuais fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- Respeitar os regulamentos nacionais, normas, diretivas e leis.

RO

Pericol de moarte prin electrocutare!

Atingerea conexiunilor aflate sub tensiune poate provoca vătămări corporale grave. Instalarea modulului poate fi realizată numai de către un specialist autorizat.

- Decuplați alimentarea cu energie electrică.
- Verificați racordurile pentru lipsă de tensiune.
- Asigurați alimentarea cu curent electric împotriva repornirii.
- Observați indicațiile de siguranță din instrucțiunile alăturate componentelor instalației.
- Observați prescripțiile, normele, directivele și legile naționale.

RS

Opasnost po život usled strujnog udara!

Dodirivanje priključaka pod naponom može da dovede do teških povreda. Samo ovlašćeni serviser sme da instalira modul.

- Isključite napajanje strujom.
- Proverite da li su priključci u beznaponskom stanju.
- Dovod struje zaštitite od slučajnog ponovnog uključivanja.
- Vodite računa o sigurnosnim napomenama u uputstvima koja su priložena komponentama sistema.
- Vodite računa o nacionalnim propisima, standardima, smernicama i zakonima.

RU

Опасность для жизни в результате поражения током!

Касание токоведущих соединений может привести к тяжёлым травмам. Монтировать модуль допускается только сертифицированному специалисту.

- Отключите подвод тока.
- Проверьте подключения на отсутствие напряжения.
- Предотвратите повторное включение подвода тока.
- Соблюдайте указания по технике безопасности, перечисленные в руководствах, которые прилагаются к компонентам систем.
- Соблюдайте национальные предписания, стандарты, директивы и законы.

SE

Livs fara pga. elektrisk stöt!

Vidröring av strömförande anslutningar kan leda till allvarliga personskador. Modulen får endast installeras av en behörig tekniker.

- Koppla från strömmen.
- Kontrollera att anslutningarna är spänningsfria.
- Se till att strömmen inte kan återinkopplas.
- Observera säkerhetsföreskrifterna i de anvisningar som medföljer anläggningens komponenter.
- Observera relevanta nationella föreskrifter, normer, riktlinjer och förordningar.

SI

Življenska nevarnost zaradi električnega udara!

Dotikanje priključkov pod napetostjo lahko povzroči hude telesne poškodbe. Modul lahko namesti samo pooblaščen inštalater.

- Odklopite dovod električnega toka.
- Preverite, da na priključkih ni prisotne napetosti.
- Dovod električnega toka zavarujte pred ponovnim vklopom.
- Upoštevajte varnostna navodila v navodilih, ki so priložena komponentam sistema.
- Upoštevajte nacionalne predpise, standarde, direktive in zakone.

SK

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom!

Kontakt s prípojkami pod napätím môže viesť k ťažkým poraneniam osôb. Modul smie inštalovať iba autorizovaný servisný pracovník.

- Odpojte prívod prúdu.
- Prípojky prekontrolujte na neprítomnosť napätia.
- Prívod prúdu zabezpečte proti opätovnému zapnutiu.
- Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia v návodoch, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- Dodržiavajte národné predpisy, normy, smernice a zákony.

TR

Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi!

Gerilim taşıyan bağlantılara dokunulması ağır yaralanmalara yol açabilir. Sadece yetkili bir Vaillant servisi modülü monte edebilir.

- Elektrik beslemesini kapatın.
- Bağlantıların gerilimsiz olmasını kontrol edin.
- Elektrik beslemesini tekrar açılmaya karşı emniyete alın.
- Sistem bileşenleri ile birlikte verilen kılavuzlardaki emniyet uyarılarını dikkate alın.
- Ulusal talimatları, standartları, yönetmelikleri ve yasaları dikkate alın.



Danger

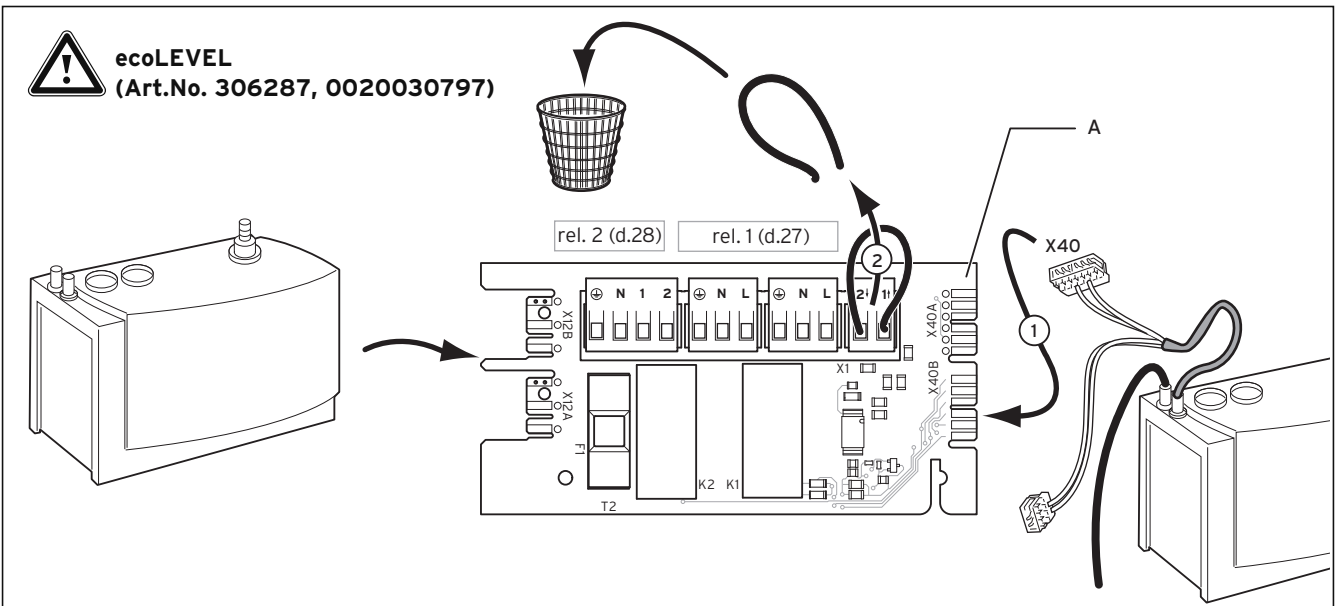
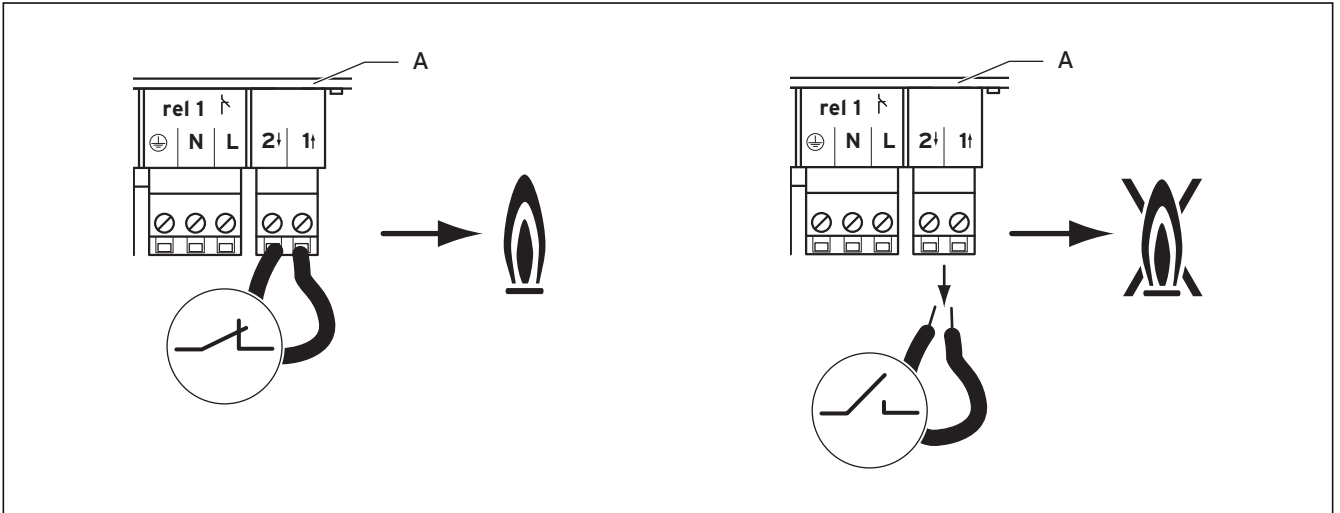
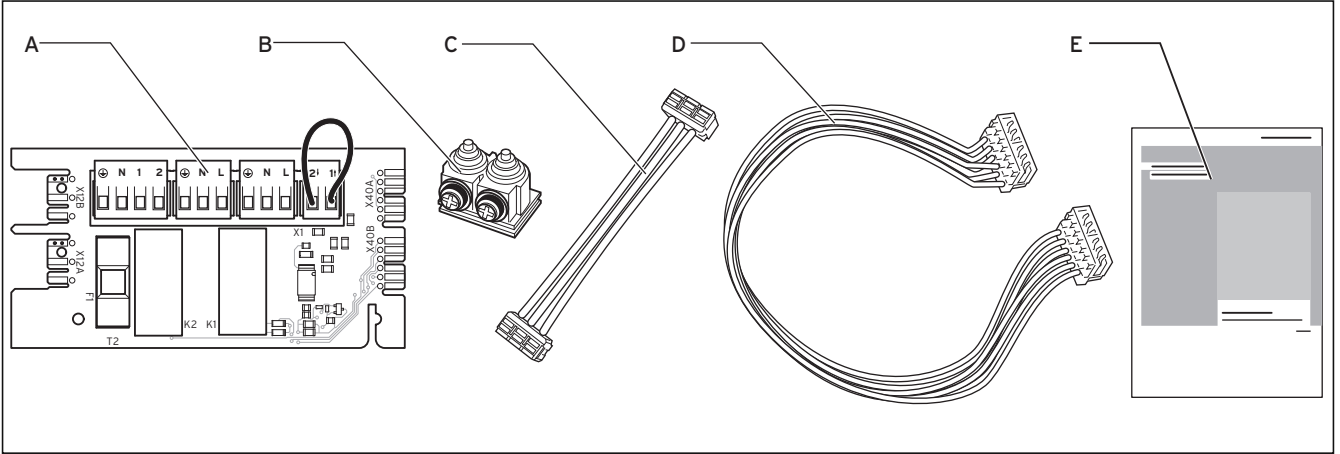
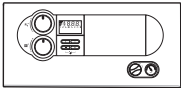


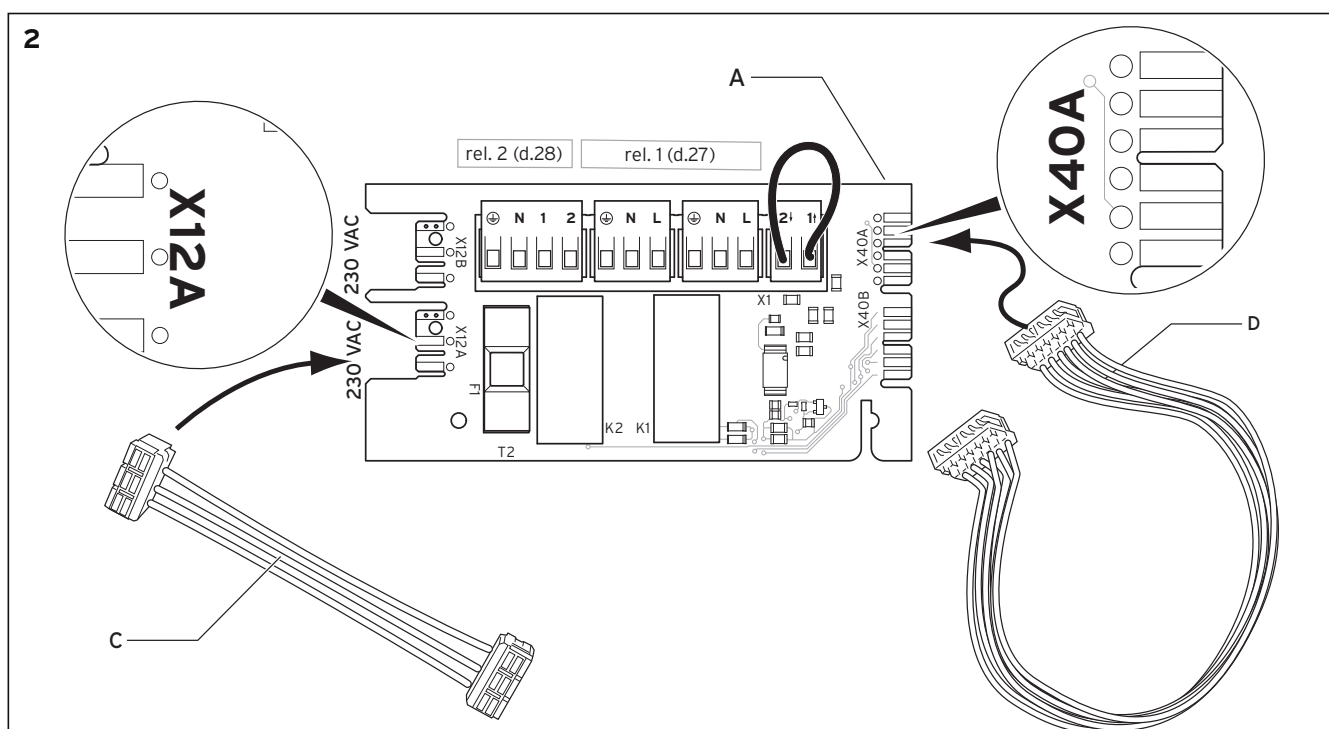
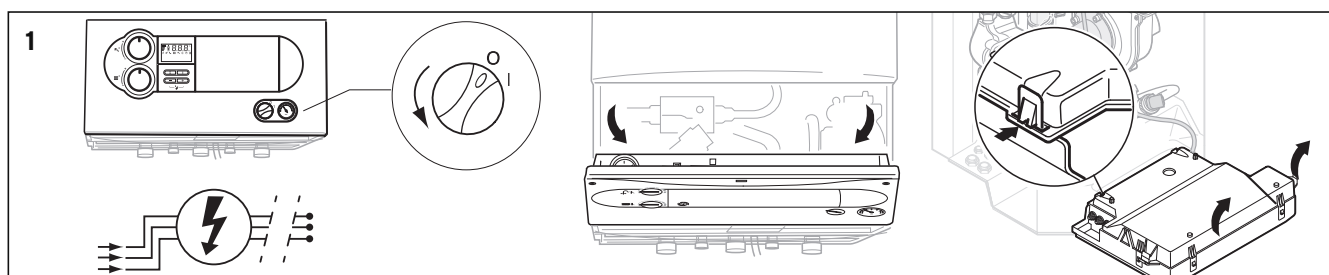
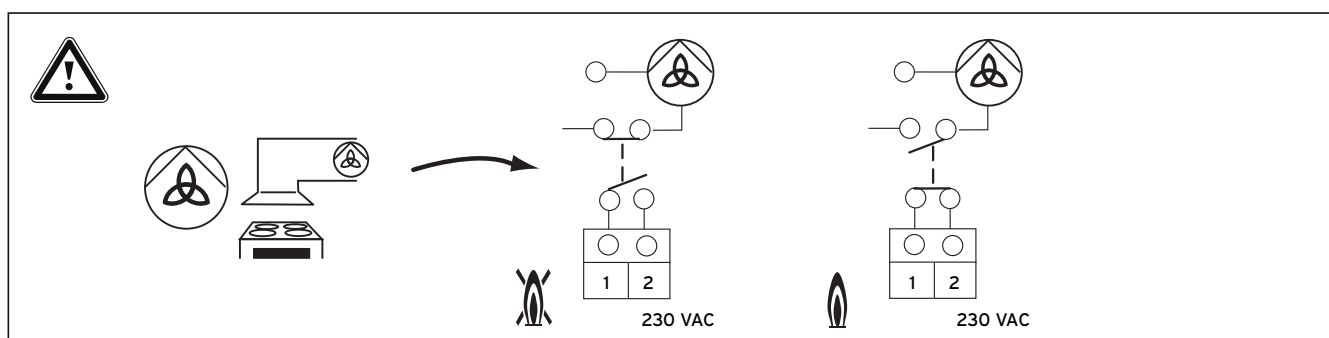
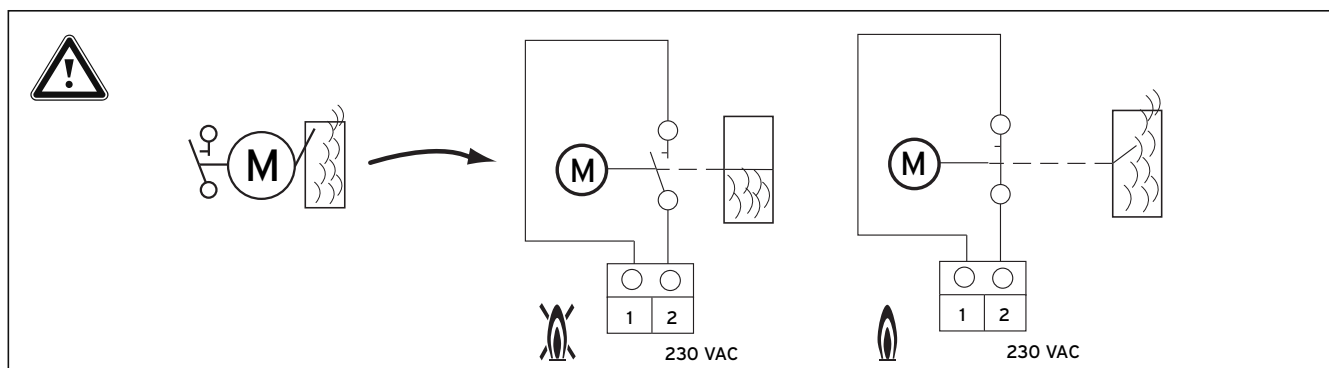
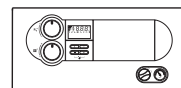
UA

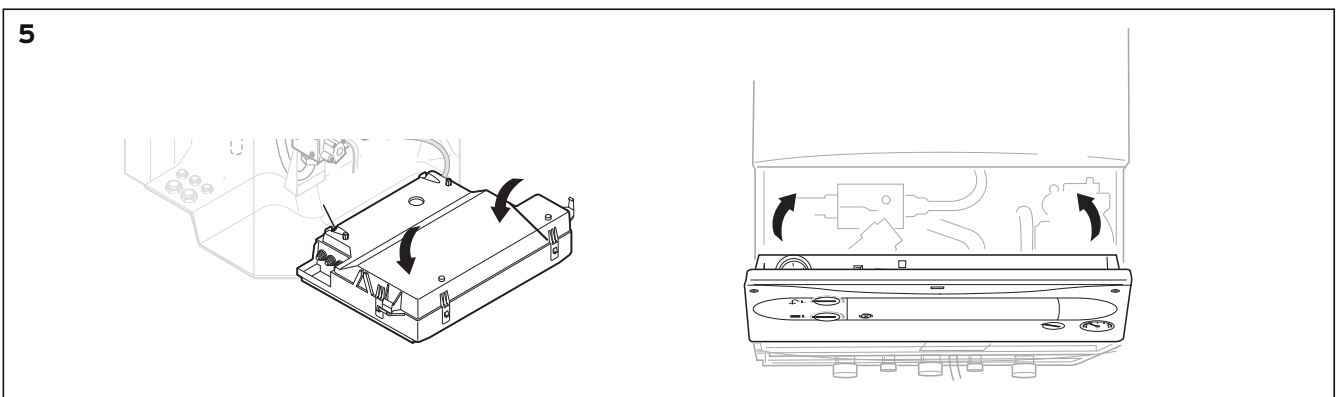
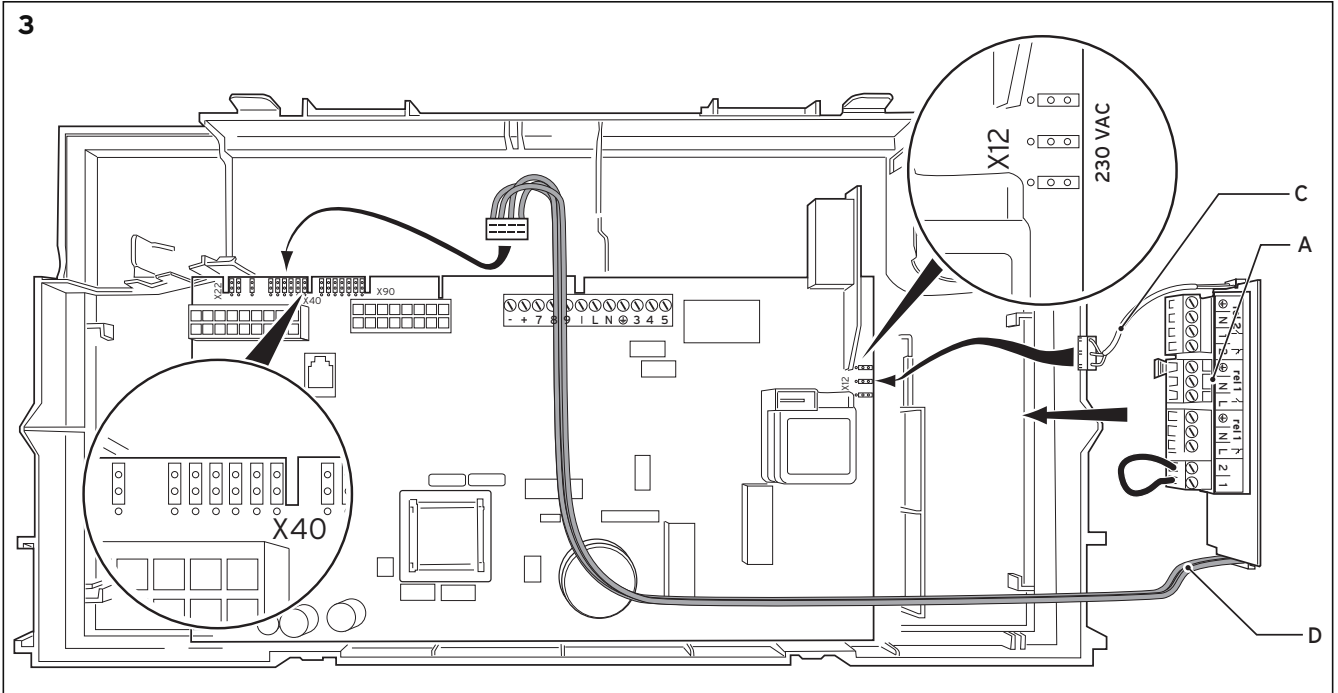
Небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом!

Доторкання до струмоведучих частин може призвести до тяжких травм. Встановлювати модуль повинен лише кваліфікований спеціаліст.

- Вимикайте подачу електричного живлення.
- Перевірте підключення на відсутність напруги.
- Вжійте заходів щодо унеможливлення повторного ввімкнення подачі живлення.
- Дотримуйтесь вказівок з безпеки, що містяться в посібниках до вузлів установки.
- Дотримуйтесь внутрішньодержавних приписів, стандартів, директив та законів.









Ihr Online-Fachhändler für:



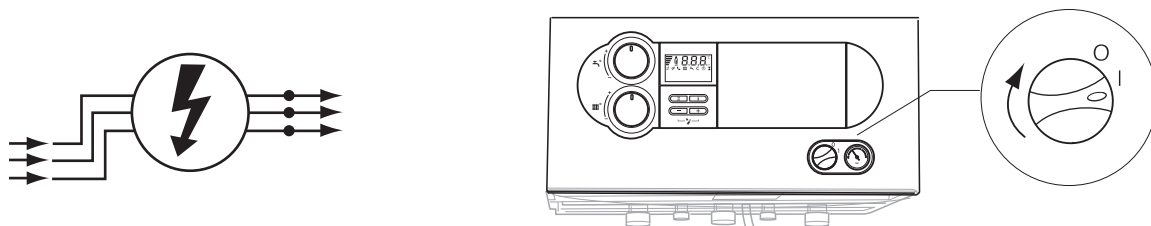
- Kostenlose und individuelle Beratung
- Hochwertige Produkte
- Kostenloser und schneller Versand

- TOP Bewertungen
- Exzellerter Kundenservice
- Über 20 Jahre Erfahrung

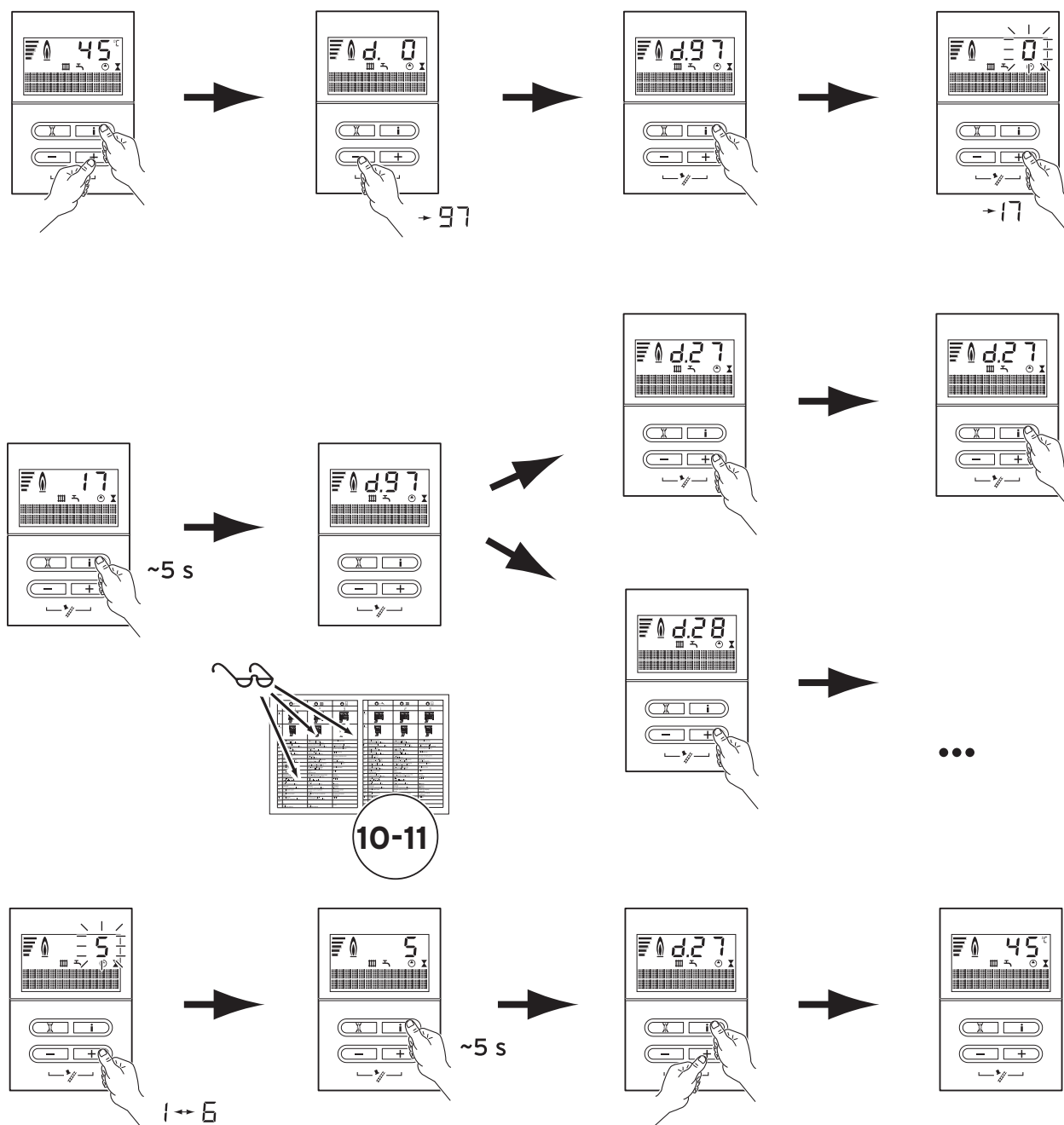


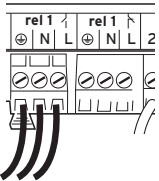
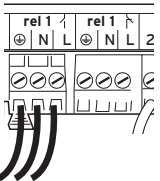
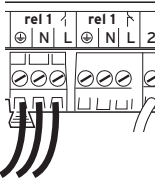
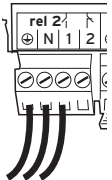
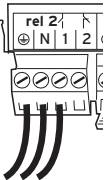
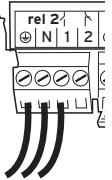
E-Mail: info@unidomo.de | Tel.: 04621 - 30 60 89 0 | www.unidomo.de

6

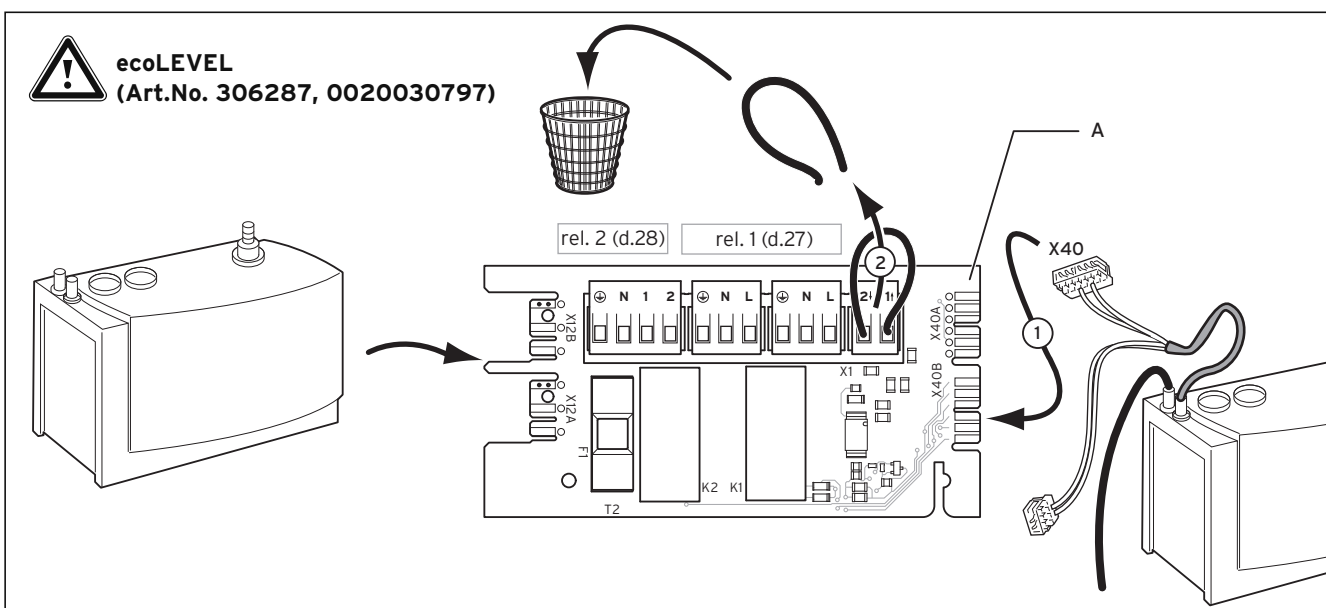
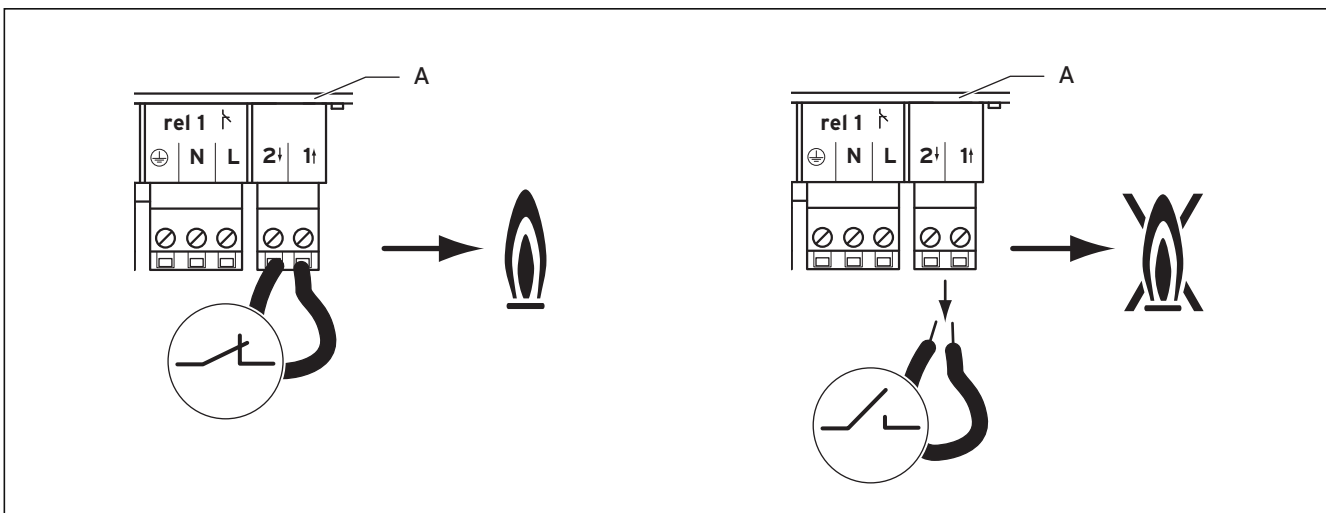
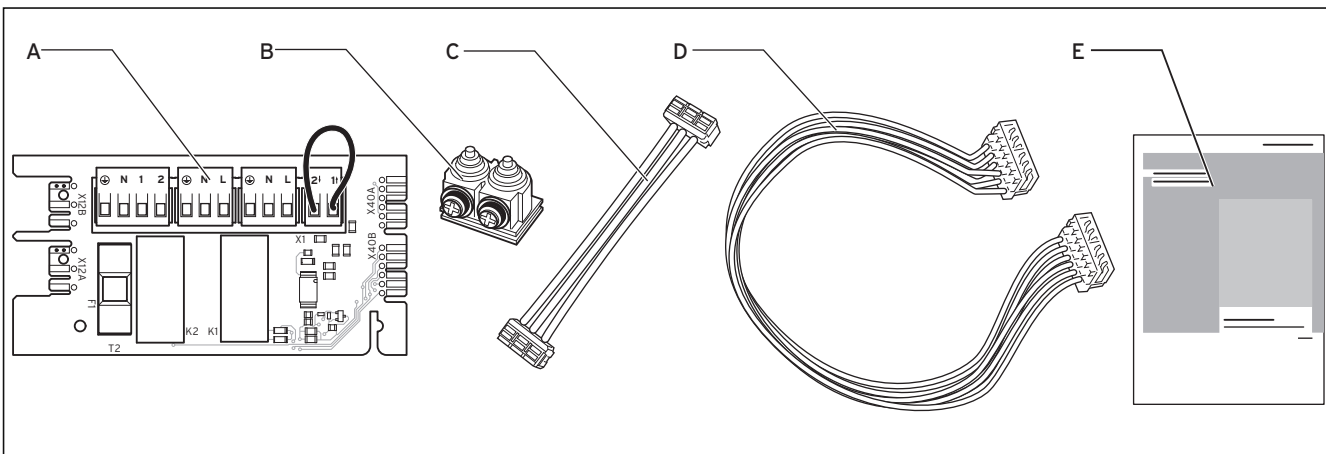
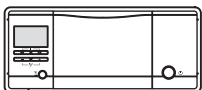


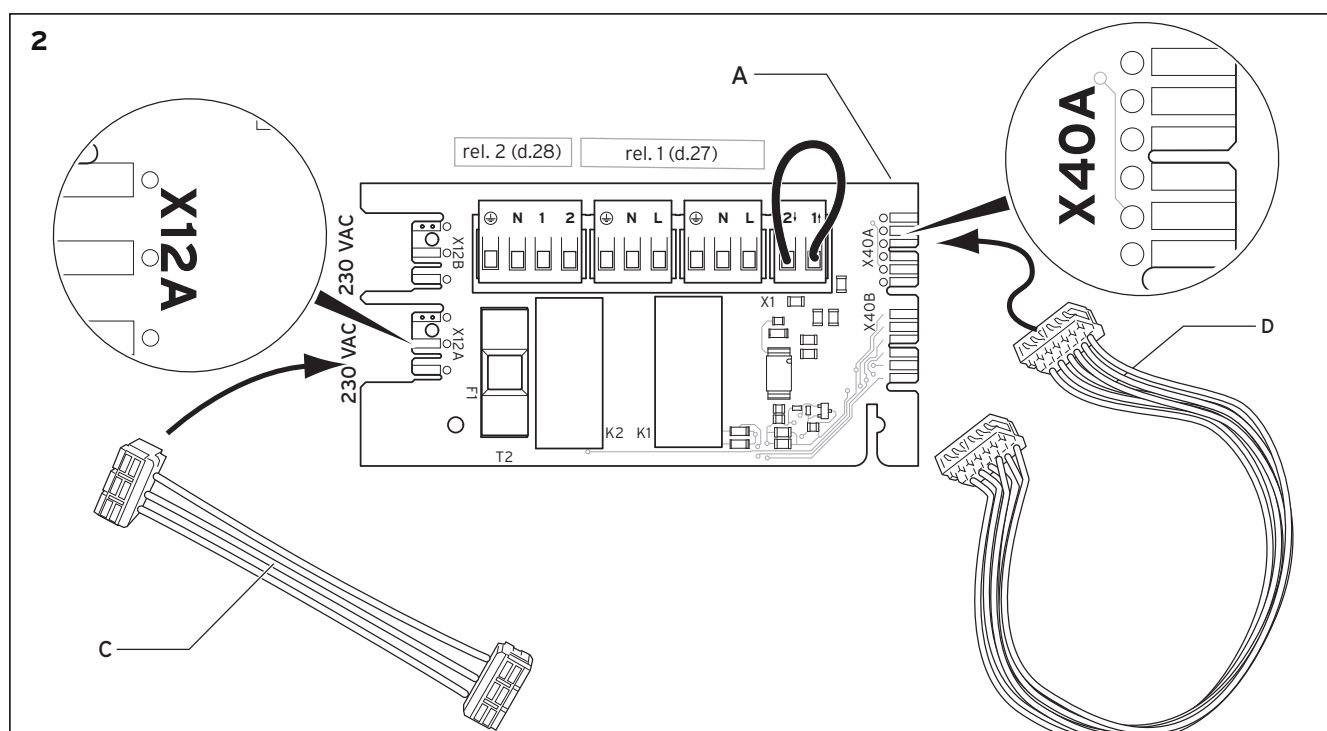
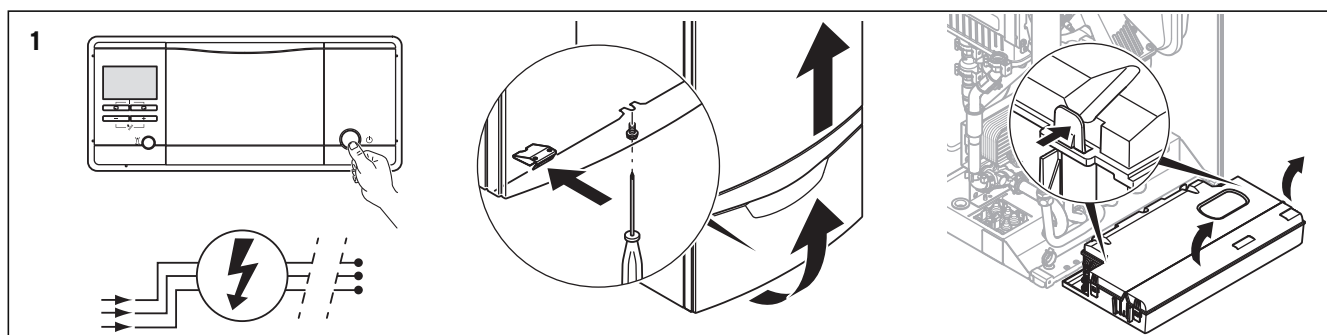
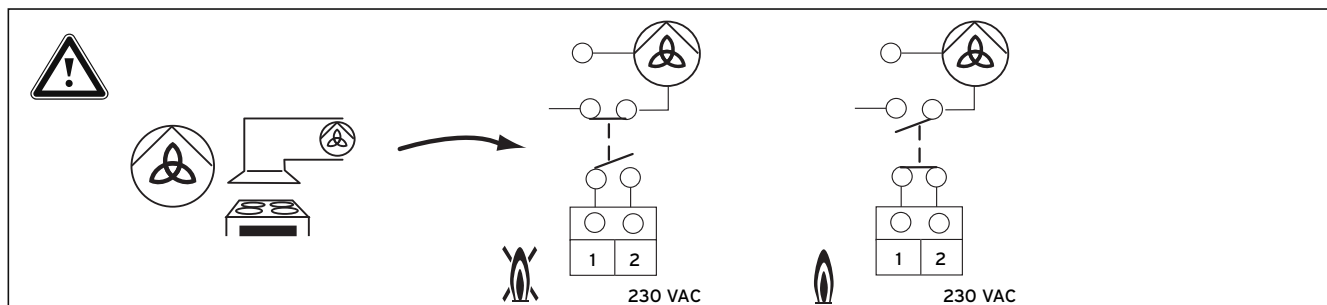
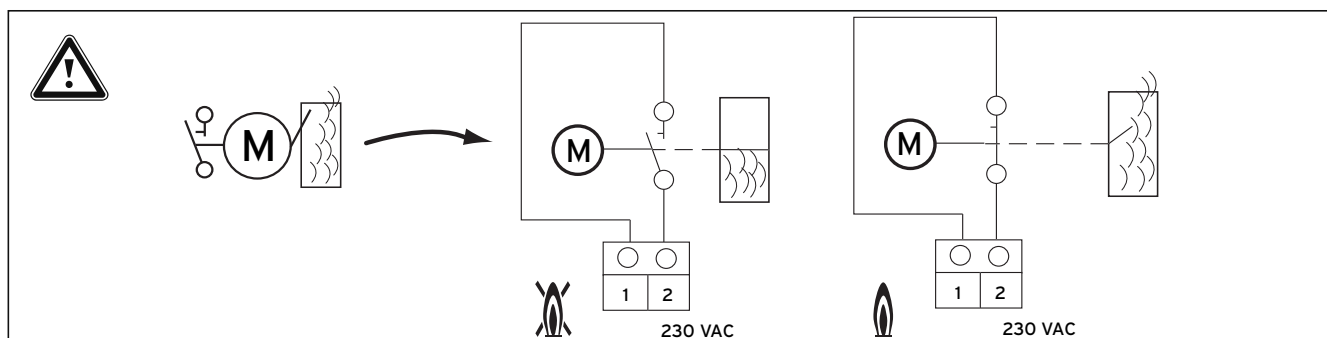
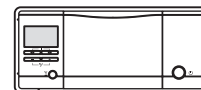
7

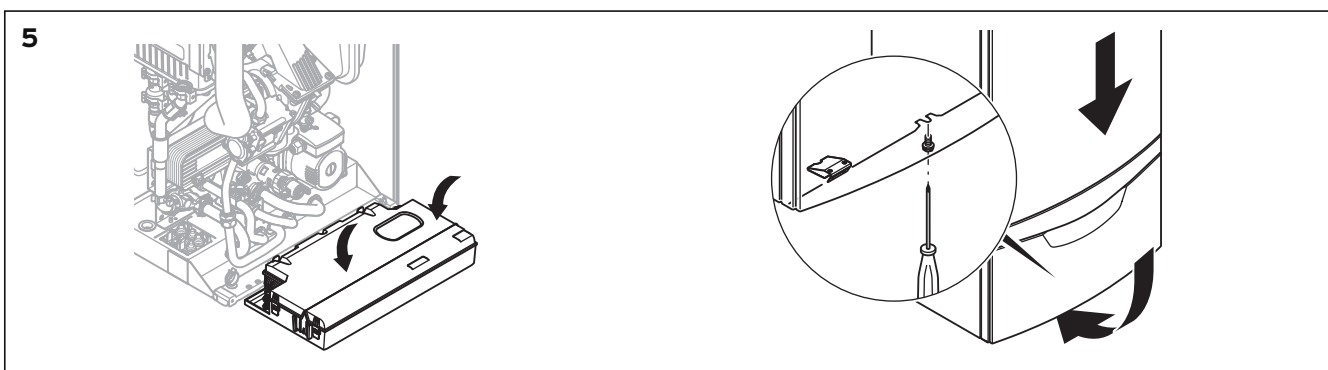
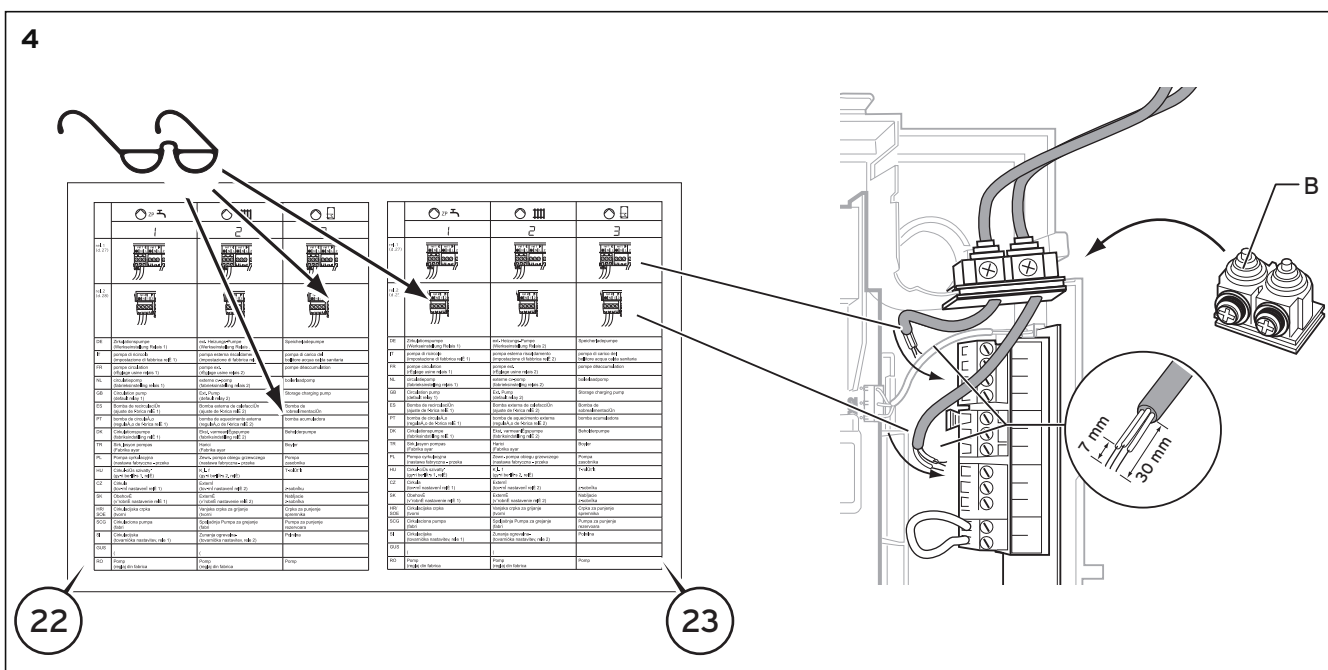
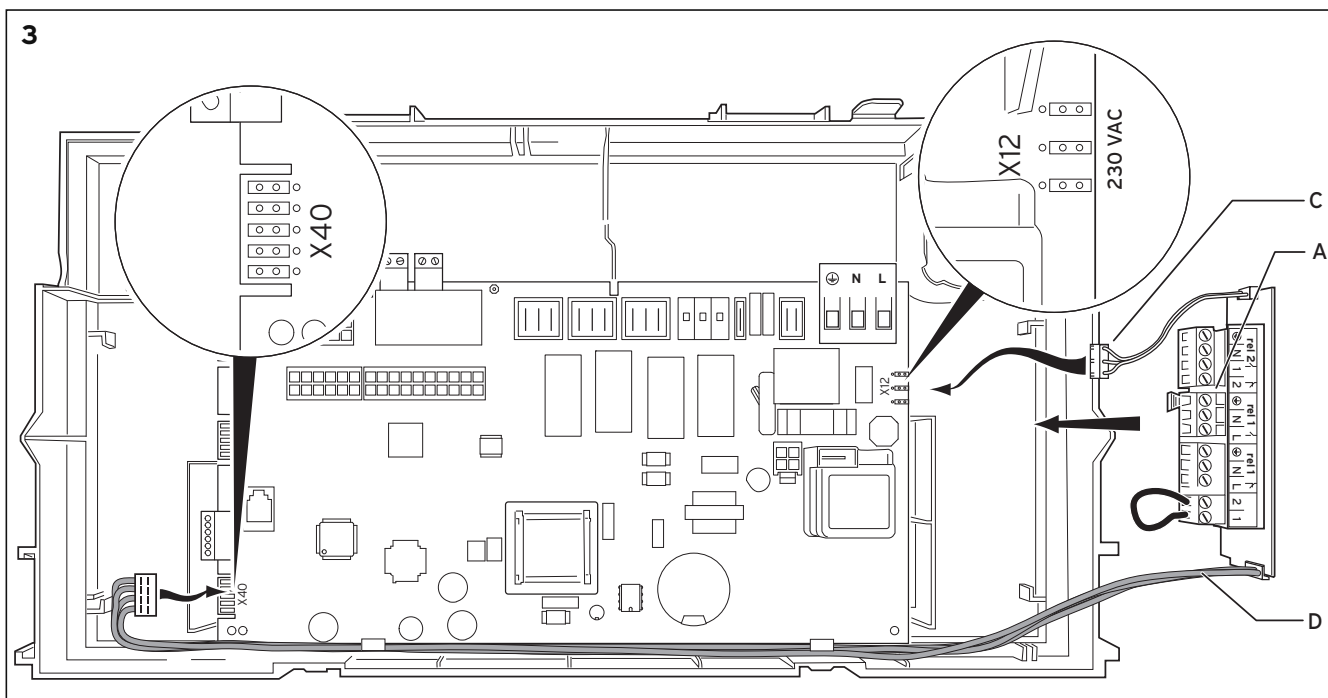
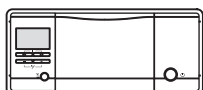


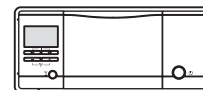
			
d.27 d.28	1	2	3
rel.1 (d.27)			
rel.2 (d.28)			
DE, AT, BE _{DE} , CH _{DE}	Zirkulationspumpe (Werkseinstellung Relais 1)	ext. Heizungs-Pumpe (Werkseinstellung Relais 2)	Speicherladepumpe
BG	Циркуляционна помпа (Фабрична настройка реле 1)	външ. помпа на отоплението (фабрична настройка реле 2)	Помпа за зареждане на бойлера
CZ	Cirkulační čerpadlo (tovární nastavení relé 1)	Externí čerpadlo topného okruhu (tovární nastavení relé 2)	Čerpadlo k ohřevu zásobníku
DK	Cirkulationspumpe (fabriksindstilling relæ 1)	Ekst. varmeanlægspumpe (fabriksindstilling relæ 2)	Beholderpumpe
EE	Ringlusump (tehaseseade rele 1)	Väline küttepump (tehaseseade rele 2)	Boileri laadimisump
ES	Bomba de recirculación (ajuste de fábrica relé 1)	Bomba externa de calefacción (ajuste de fábrica relé 2)	Bomba de sobrealimentación
FR, BE _{FR} , CH _{FR}	pompe circulation (réglage usine relais 1)	pompe ext. (réglage usine relais 2)	pompe d'accumulation
GR	Αντλία κυκλοφορίας (Εργοστασιακή ρύθμιση Ρελέ 1)	εξ. αντλία θερμότητας (Εργοστασιακή ρύθμιση Ρελέ 2)	Αντλία φόρτισης
GB, IE	Circulation pump (default relay 1)	Ext. Pump (default relay 2)	Storage charging pump
HR	Cirkulacijska crpka (tvornička namještenost relej 1)	Vanjska crpka za grijanje (tvornička namještenost relej 2)	Crpka za punjenje spremnika
HU	Cirkulációs szivattyú (gyári beállítás 1. relé)	Kül. fűtővíz-szivattyú (gyári beállítás 2. relé)	Tárolótöltő szivattyú
IT, CH _{IT}	pompa di ricircolo (impostazione di fabbrica relè 1)	pompa esterna riscaldamento (impostazione di fabbrica relè 2)	pompa di carico del bollitore acqua calda sanitaria
KR	순환 펌프 (릴레이 1 공장 설정)	외장 가열 펌프 (릴레이 2 공장 설정)	실린더 보충 펌프
LT	Cirkuliacinis siurblys (gamyklinis nuostatas - relė 1)	Išor. šildymo siurblys (gamyklinis nuostatas - relė 2)	Rezervuaro pildymo siurblys
LV	Cirkulācijas sūkņi (1. releja rūpnīcas iestatījums)	Ār. apkures sūkņi (2. releja rūpnīcas iestatījums)	Tvertnes uzpildes sūkņi
NL, BE _{NL}	circulatiepomp (fabrieksinstelling relais 1)	externe cv-pomp (fabrieksinstelling relais 2)	boilerlaadpomp
NO	Sirkulasjonspumpe (fabrikkinnstilling relé 1)	Ekst. varmepumpe (fabrikkinnstilling relé 2)	Tankfyllingspumpe
PL	Pompa cyrkulacyjna (nastawa fabryczna - przełącznik 1)	Zewn. pompa obiegu grzewczego (nastawa fabryczna - przełącznik 2)	Pompa ładowania zasobnika
PT	bomba de circulação (regulação de fábrica relé 1)	bomba de aquecimento externa (regulação de fábrica relé 2)	bomba acumuladora
RO	Pompă de recirculare (reglaj din fabricație releul 1)	Pompă externă de încălzire (reglaj din fabricație releul 2)	Pompă de încărcarea a boilerului
RS	Cirkulaciona pumpa (fabrički podešen relej 1)	Spoljašnja Pumpa za grejanje (fabrički podešen relej 2)	Pumpa za punjenje rezervoara
RU	Циркуляционный насос (заводская настройка реле 1)	Внешний отопительный насос (заводская настройка реле 2)	Насос нагрева водонагревателя
SE	VVC-pump (fabriksinställning relä 1)	Ext. uppvärmningspump (fabriksinställning relä 2)	Laddpump
SI	Cirkulacijska črpalčka (tovarniška nastavitve, rele 1)	Zunanja ogrevalna-črpalčka (tovarniška nastavitve, rele 2)	Polnilna črpalčka zbiralnika
SK	Obehové čerpadlo (výrobné nastavenie relé 1)	Externé čerpadlo vykurovacieho okruhu (výrobné nastavenie relé 2)	Nabíjacie čerpadlo zásobníka
TR	Sirkülasyon pompası (Fabrika ayarı Röle 1)	Harici ısıtma pompası (Fabrika ayarı Röle 2)	Boyler ısıtma pompası
UA	Циркуляційний насос (заводська настройка реле 1)	Зовн. Насос опалення (заводська настройка реле 2)	Насос заповнення накопичувача

d.27 d.28	4		5	6
rel.1 (d.27)				
rel.2 (d.28)				
DE, AT, BE _{DE} , CH _{DE}	Abgasklappe/ Dunstabzughaube	Rückmelde-Signal	externes Gasventil	externe Fehlermeldung/ Betriebsanzeige
BG	Клапа отработени газове/ Ширм	Сигнал обратно съобщение	външен газов вентил	външно съобщение за неизправност/ работна индикация
CZ	Spalinová klapka/ kryt odvodu par	signál zpětné vazby	Externí plynový ventil	Externí chybové hlášení/ indikátor provozu
DK	Røggasklap/ emhætte	Tilbagemeldings-signal	Ekstern gasventil	Ekstern fejlmelding/ driftskontrollampe
EE	Suitsugaasiklapp/ suitsu äratõmbekest	Vastusteate-signaal	väline gaasiventii	väline veateade/ tõõnait
ES	Panel de evacuación de gases/ campana de extracción de condensación	Señal de respuesta	Válvula de gas externa	Aviso de error externo/ indicador de funcionamiento
FR, BE _{FR} , CH _{FR}	clapet évacuation/ hotte aspirante	signal de réaction	vanne gaz externe	message d'erreur externe/ Affichage de l'état de fonctionnement
GB, IE	Flue gas flap/ extractor hood	checkback signal	External gas valve	External error message/ Operation indicator
GR	Κλαπέτο απαγώμενων καυσαερίων/ Επικάλυψη εξεριστήρα	Σήμα ανατροφοδότησης	εξωτερική βαλβίδα αερίου	εξωτερικό μήνυμα σφάλματος/ Ένδειξη λειτουργίας
HR	Zaklopka za ispušni plin/ poklopac za odvod plinova	signal s povratnom informacijom	Vanjski plinski ventil	Vanjska dojava greške/ pokazivač načina rada
HU	Füstgázcsappantyú/ páraelszívó-burkolat	visszajelzési jel	Külső gázszelep	Külső hibaüzenet/ üzemkijelző
IT, CH _{IT}	sportello fumi/ aspiratore domestico	segnale di conferma	valvola intercettazione gas esterna	Indicatore disfunzioni/ Indicatore d'esercizio
KR	배기가스 플랩/환기 후드	피드백 신호	외장 가스 밸브	외부 오류 메시지/작동 디스플레이
LT	Išmetamųjų dujų sklendė/ gartraukis	Patvirtinimo signalas	Išorinis dujų vožtuvas	Išorinis gedimo pranešimas/ veikimo indikatorius
LV	Dūmgāzu izplūdes vārsts/ tvaika nosūcējs	Atbildes signāls	Ārējais gāzes vārsts	Ārējs kļūdas ziņojums/ darbības indikators
NL, BE _{NL}	verbrandingsgasklep/ wasemkap (afzuigkap)	bevestigingssignaal	extern gasventiel	externe storingsmelding/ inbedrijfmelding
NO	Avgasspjeld/ avtrekkshette	Tilbakemeldingssignal	Ekstern gassventil	Ekstern feilmelding/ driftsindikator
PL	Przepustnica spalin/ wyciąg oparów	Sygnal zwrotny	Zewnętrzny zawór gazu	Zewnętrzny komunikat awaryjny/ dioda kontrolna
PT	tampa dos gases de exaustão/ extractor de fumos	Sinal de confirmação	válvula do gás externa	mensagem de erro externa/ indicador de funcionamento
RO	Clapetă pentru gaze arse/ hotă	Semnal de reavizare	Ventil extern de gaz	Mesaj extern de eroare/ indicator funcțional
RS	Klapna dimnih gasova/ poklopac za odvod gasova	signal sa povratnom informacijom	Spoljašnji gasni ventil	Spoljašnja prijava greške/ pokazivač načina rada
RU	Заслонка газохода/ Вытяжной коппак	Сигнал обратной связи	Внешний газовый клапан	Внешний индикатор сообщения об ошибке/ рабочий индикатор
SE	Avgasklaff/ kåpa för imkanal	Retursignal	Extern gasventil	Extern felmeddelande/ driftvisning
SI	Loputa izpušnih plinov/ auba za odvajanje pare	povratni signal	Zunanji plinski ventil	Zunanje javljanje napake/ indikator obratovanja
SK	Spalinová klapka/ kryt odsávača pár	Signál spätného hlásenia	Externý plynový ventil	Externé chybové hlásenie/ indikátor prevádzky
TR	Baca gazı kapağı/ Aspiratör	Geri bildirim sinyali	Harici gaz vanası	Harici arıza mesajı/ işletme göstergesi
UA	Клапан відпрацьованих газів/ втяжний ковпак	Сигнал-відповідь	Зовнішній газовий кран	Зовнішня індикація помилок/ параметрів експлуатації

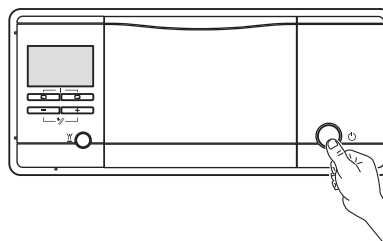
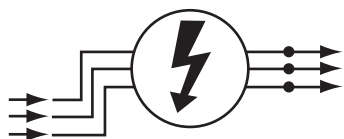




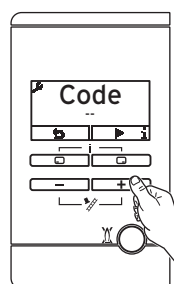
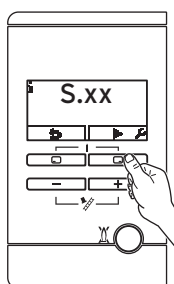
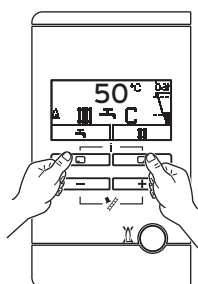




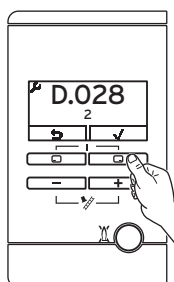
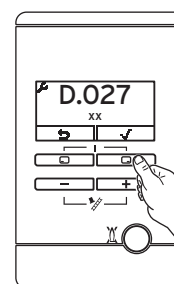
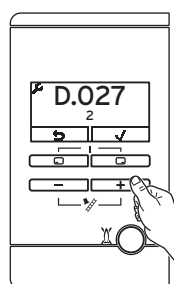
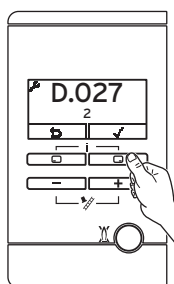
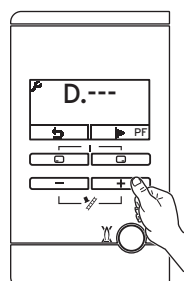
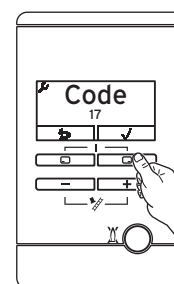
6



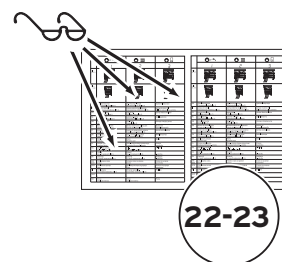
7a pro

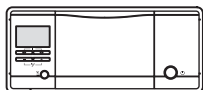


→ 17



...





7b plus

DE, AT, BEde, CHde

So stellen Sie die Parameter für die Diagnosecodes „D.027“ und „D.028“ ein.

- Drücken Sie **gleichzeitig** und („i“).

Im Display erscheint das Menü.

- Blättern Sie so lange mit oder , bis der Menüpunkt „Fachhandwerkerebene“ erscheint.

- Drücken Sie , um den Menüpunkt auszuwählen.

Im Display erscheint der Text „Code eingeben“ und der Wert „00“.

- Stellen Sie mit oder den Wert 17 (Code) ein.

- Drücken Sie , um den eingegebenen Code zu bestätigen.

Die Fachhandwerkerebene mit einer Auswahl von Menüpunkten erscheint.

- Blättern Sie so lange mit oder , bis der Menüpunkt „Diagnosemenü“ erscheint.

- Drücken Sie , um den Menüpunkt auszuwählen.

- Drücken Sie oder , bis der Diagnosecode „D.027“ bzw. „D.028“ erscheint.

- Drücken Sie („Auswahl“), um den Parameter für eine Änderung auszuwählen.

- Drücken Sie oder , um die aktuelle Einstellung zu ändern.

- Drücken Sie („Ok“), um die Änderung zu bestätigen.

BG

Така ще настроите параметрите за диагностичните кодове "D.027" и "D.028".

- Натиснете **едновременно** и („i“).

На дисплея се появява менюто.

- Прелиствайте дотогава с или , докато се появи точката от менюто "Ниво специалисти".

- Натиснете , за да изберете точката от менюто.

На дисплея се появява текстът "Въвеждане на код" и стойността "00".

- Настройте с или стойността 17 (код).

- Натиснете , за да потвърдите въведения код.

Появява се Ниво специалисти с избор на точки от менюто.

- Прелиствайте дотогава с или , докато се появи точката от менюто "Меню на диагностиката".

- Натиснете , за да изберете точката от менюто.

- Натиснете или , докато се появи диагностичният код "D.027" съотв. "D.028".

- Натиснете ("Избор"), за да изберете параметъра за промяна.

- Натиснете или , за да промените актуалната настройка.

- Натиснете ("Ok"), за да потвърдите промяната.

CZ

Takto nastavíte parametry pro diagnostické kódy "D.027" a "D.028".

- Stiskněte **současně** a („i“).

Na displeji se zobrazí menu.

- Procházejte stránky pomocí nebo , až se objeví položka menu "Úroveň pro instalatéry".

- Pro výběr položky menu stiskněte .

Na displeji se zobrazí text "Zadejte kód" a hodnota "00".

- Pomocí nebo nastavte hodnotu 17 (kód).

- Pro potvrzení zadaného kódu stiskněte .

Objeví se úroveň pro instalatéry s výběrem položek menu.

- Procházejte stránky pomocí nebo , až se objeví položka menu "Diagnostické menu".

- Pro výběr položky menu stiskněte .

- Stiskněte nebo , až se objeví diagnostický kód "D.027" resp. "D.028".

- Pro výběr parametru ke změně stiskněte ("Výběr").

- Pro změnu aktuálního nastavení stiskněte nebo .

- Pro potvrzení změny stiskněte ("Ok").

DK

Sådan indstilles parametrene for diagnosekode "D.027" og "D.028".

- Tryk **samtidig på** og („i“).

Menuen vises på displayet.

- Scroll med eller , indtil menupunktet "Installatørniveau" vises.

- Tryk på **for at vælge menupunktet.**

På displayet vises teksten "Indtast kode" og værdien "00".

- Indstil værdien 17 (kode) med eller .

- Tryk på for at bekræfte den indtastede kode.

Installatørniveauet med flere menupunkter vises.

- Scroll med eller , indtil menupunktet "Diagnosemenu" vises.

- Tryk på for at vælge menupunktet.

- Tryk på eller , indtil diagnosekode "D.027" eller "D.028" vises.

- Tryk på ("Valg") for at vælge parameteren for en ændring.

- Tryk på eller for at ændre den aktuelle indstilling.

- Tryk på ("OK") for at bekræfte ændringen.

EE

Nii seate parameetrid diagnostikakoodidele "D.027" ja "D.028".

- Vajutage **ühheaegselt** ja („i“).

Displeil kuvatakse menüü.

- Lehitsege niikaua või abil, kuni kuvatakse menüüpunkt "Paigaldaja menüü".

- Vajutage , et valida menüüpunkt.

Displeil kuvatakse tekst "Code eingeben" ("Koodi sisestamine") ja väärtus "00".

- Seadke või abil väärtus 17 (kood).

- Vajutage , et kinnitada sisestatud kood.

Kuvatakse paigaldaja menüü koos menüüpunktide valikuga.

- Lehitsege niikaua või abil, kuni kuvatakse menüüpunkt "Diagnostikamenüü".

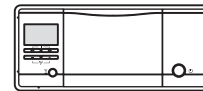
- Vajutage , et valida menüüpunkt.

- Vajutage või , kuni kuvatakse diagnostikakood "D.027" või "D.028".

- Vajutage ("Valik"), et valida muudatuse parameeter.

- Vajutage või , et muuta tegelikku seadet.

- Vajutage ("Ok"), et kinnitada muudatus.



ES

Configure los parámetros de los códigos de diagnóstico "D.027" y "D.028" de esta forma.

- Pulse **simultáneamente** y ("i").

En la pantalla aparece el menú.

- Cambie sucesivamente de pantalla con o hasta que aparezca el punto del menú "Nivel del especialista".
- Pulse para seleccionar el punto del menú.

En la pantalla aparece el texto "Introducir código" y el valor "00".

- Ajuste el valor 17 (código) con o .
- Pulse para confirmar el código introducido.

Aparece el nivel del especialista con una selección de puntos del menú.

- Cambie sucesivamente de pantalla con o hasta que aparezca el punto del menú "Menú de diagnóstico".
- Pulse para seleccionar el punto del menú.
- Pulse o hasta que aparezca el código de diagnóstico "D.027" o "D.028".
- Pulse ("Selección") para seleccionar el parámetro que desea modificar.
- Pulse o para modificar el ajuste actual.
- Pulse ("OK") para confirmar la modificación.

FR, BEFR, CHFR

Pour régler les paramètres des codes de diagnostic «D.027» et «D.028», veuillez exécuter la procédure suivante.

- Appuyez **simultanément** sur et («i»).

Le menu s'affiche à l'écran.

- Parcourez le menu en actionnant ou jusqu'à ce que l'option «Niveau réservé à l'installateur» apparaisse.
- Appuyez sur pour sélectionner l'option.

L'écran affiche le texte «Saisir code» et la valeur «00».

- Au moyen de ou , réglez la valeur 17 (code).
- Appuyez sur pour confirmer le code saisi.

S'affiche alors le niveau réservé à l'installateur qui comporte une liste d'options à sélectionner.

- Parcourez le menu en actionnant ou jusqu'à ce que l'option «Menu de diagnostic» apparaisse.
- Appuyez sur pour sélectionner l'option.
- Appuyez sur ou jusqu'à ce que le code de diagnostic «D.027» ou «D.028» apparaisse.
- Appuyez sur («Sélection») pour sélectionner le paramètre de modification.
- Appuyez sur ou pour modifier le réglage actuel.
- Appuyez sur («Ok») pour confirmer la modification.

GR

Έτσι ρυθμίζετε τις παραμέτρους για τους κωδικούς διάγνωσης "D.027" και "D.028".

- Πιέστε **ταυτόχρονα** και ("i").

Στην οθόνη προβάλλεται το μενού.

- Ξεφυλλίστε τόσο με τα ή , έως ότου προβάλλεται στο στοιχείο μενού το "Επίπεδο τεχνικού".

- Πιέστε το , για να επιλέξετε το στοιχείο μενού.

Στην οθόνη εμφανίζεται το κείμενο "Καταχώρηση κωδικού" και η τιμή "00".

- Ρυθμίστε με το ή την τιμή 17 (κωδικός).
- Πιέστε , για να επιβεβαιώσετε τον καταχωρημένο κωδικό.

Προβάλλεται το επίπεδο τεχνικού με μια επιλογή στοιχείων μενού.

- Ξεφυλλίστε τόσο με τα ή , έως ότου προβάλλεται στο στοιχείο μενού το "Μενού διάγνωσης".
- Πιέστε το , για να επιλέξετε το στοιχείο μενού.
- Πιέστε ή , έως ότου προβληθεί ο κωδικός διάγνωσης "D.027" ή "D.028".
- Πιέστε ("Επιλογή"), για να επιλέξετε την παράμετρο για μια αλλαγή.
- Πιέστε ή , για να αλλάξετε την τρέχουσα ρύθμιση.
- Πιέστε ("Ok"), για να επιβεβαιώσετε την αλλαγή.

GB, IE

To enter the parameters for diagnostics codes "D.027" and "D.028":

- Press and ("i") **simultaneously**.

The menu appears in the display.

- Scroll using the or button, until the menu point "Installer level" appears.

- Press to select the menu point.

"Enter code" and the value "00" appear in the display.

- Use or to set the value 17 (code).
- Press to confirm the code that has been entered.

The installer level appears with a selection of menu points.

- Scroll using the or button, until the menu point "Diagnostics menu" appears.
- Press to select the menu point.
- Press or until the diagnostics code "D.027" or "D.028" appears.
- Press ("Select") to select the parameter to change.
- Press or to change the current setting.
- Press ("OK") to confirm the change.

HR

Parametri za dijagnostičke kodove "D.027" i "D.028" podešavaju se na sljedeći način.

- Pritisnite **istovremeno** i ("i").

Na displeju se pojavljuje izbornik.

- Pomoću ili listajte sve dok se ne pojavi točka izbornika "Razina za servisera".

- Pritisnite kako biste odabrali točku izbornika.

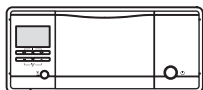
Na displeju se pojavljuje tekst "Unos koda" i vrijednost "00".

- Pomoću ili podesite vrijednost 17 (kôd).

- Pritisnite kako biste potvrdili uneseni kôd.

Pojavljuje se razina za servisera s mogućnošću odabira točaka izbornika.

- Listajte pomoću ili sve dok se ne pojavi točka izbornika "Dijagnostički izbornik".
- Pritisnite kako biste odabrali točku izbornika.
- Pritisnite ili sve dok se ne pojavi dijagnostički kôd "D.027" odn. "D.028".
- Pritisnite ("Odabir") kako biste odabrali parametar za promjenu.
- Pritisnite ili kako biste promijenili aktualnu postavku.
- Pritisnite ("Ok") kako biste potvrdili promjenu.



HU

A következők szerint állíthatja be a „D.027” és „D.028” diagnosztikai kódok paramétereit.

- Nyomja meg **egyszerre** a és („i”) gombot. A kijelzőn megjelenik a menü.
- Lapozzon addig a vagy , gombbal, míg a Szakember szint menüpont megjelenik.
- Nyomja meg a gombot a menüpont kiválasztásához. A kijelzőn megjelenik a Kód megadása szöveg és a „00” érték.
- Állítsa be a vagy gombbal a 17 (kód) értéket.
- Nyomja meg a gombot a kód jóváhagyásához. Megjelenik a szakember szint a menüpontok választékával.
- Lapozzon addig a vagy , gombbal, míg a „Diagnózis menü” menüpont megjelenik.
- Nyomja meg a gombot a menüpont kiválasztásához.
- Nyomja meg a vagy gombot, míg a „D.027”, ill. „D.028” diagnóziskód megjelenik.
- Ha a paramétert ki akarja választani módosításhoz, nyomja meg a („Választás”) gombot.
- Az aktuális beállítás módosításához nyomja meg a vagy gombot.
- A módosítás jóváhagyásához nyomja meg az („Ok”) gombot.

IT, CHIT

Come impostare i parametri per i codici di diagnostica "D.027" e "D.028".

- Premere **contemporaneamente** e („i”). Sul display compare il menu.
- Sfogliare con o fino alla comparsa del "Livello del tecnico abilitato".
- Premere il per scegliere il punto di menu. Sul display compare il testo "Inserisci codice" e il valore "00".
- Impostare con o il valore 17 (codice).
- Premere per confermare il codice inserito. Compare il livello del tecnico abilitato con una serie di punti di menu.
- Sfogliare con o fino alla comparsa di "Menu diagnostica".
- Premere il per scegliere il punto di menu.
- Premere o fino alla comparsa del codice di diagnostica "D.027" o "D.028".
- Premere ("Seleziona") per scegliere il parametro per modificarlo.
- Premere o per cambiare l'impostazione corrente.
- Premere ("Ok") per confermare la modifica.

KR

진단 코드 "D.027" 및 "D.028"에 대한 매개변수를 설정하는 방법은 다음과 같습니다.

- 및 („i”) 버튼을 **동시에** 누르십시오. 디스플레이에 메뉴가 나타납니다.
- 메뉴 항목 "설치자 등급"이 나올 때까지 또는 버튼을 눌러 넘기십시오.
- 버튼을 눌러 메뉴 항목을 선택하십시오. 디스플레이에 "코드 입력" 문구 및 값 "00"이 나타납니다.
- 또는 버튼을 눌러 값 17(코드)을 설정하십시오.

- 버튼을 눌러, 입력한 코드를 승인하십시오. 메뉴 항목에서 선택한 설치자 등급이 나타납니다.
- 메뉴 항목 "진단 메뉴"가 나올 때까지 또는 버튼을 눌러 넘기십시오.
- 버튼을 눌러 메뉴 항목을 선택하십시오.
- 진단 코드 "D.027" 또는 "D.028"이 나올 때까지 또는 버튼을 누르십시오.
- 변경에 필요한 매개변수를 선택하려면, ("선택") 버튼을 누릅니다.
- 현재의 설정 내역을 변경하려면, 또는 버튼을 누릅니다.
- ("OK") 버튼을 눌러 변경 사항을 승인합니다.

LT

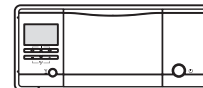
Diagnostikos kodų "D.027" ir "D.028" parametrus nustatysite taip.

- Paspauskite **vienu metu** ir („i”). Ekrane pasirodo meniu.
- Slinkite mygtuku arba tol, kol pasirodys meniu punktas "Meistro lygmuo".
- Paspauskite , kad pasirinktumėte meniu punktą. Ekrane pasirodo tekstas "Įveskite kodą" ir vertė "00".
- Mygtuku arba nestatykite vertę 17 (kodą).
- Paspauskite , kad patvirtintumėte įvestą kodą. Pasirodo meistro lygmuo su meniu punktą pasirinkimu.
- Slinkite mygtuku arba tol, kol pasirodys meniu punktas "Diagnostikos meniu".
- Paspauskite , kad pasirinktumėte meniu punktą.
- Spaudykite arba tol, kol pasirodys diagnostikos kodas "D.027" arba "D.028".
- Paspauskite ("Pasirinkimas"), kad pasirinktumėte parametrą keitimui.
- Paspauskite arba , kad pakeistumėte esamą nuostatą.
- Paspauskite ("Gerai"), kad patvirtintumėte keitimą.

LV

Šādi jūs iestatīsiet diagnostikas kodu "D.027" un "D.028" parametrus.

- Nospiediet **vienlaicīgi** un („i”). Displejā parādās izvēlne.
- Pārlapojiet ar vai tik tālu, līdz parādās izvēlnes punkts "Speciālista līmenis".
- Lai izvēlētos izvēlnes punktu, nospiediet . Displejā parādās teksts "Ievadīt kodu" un vērtība "00".
- Ar vai iestatiet vērtību 17 (kods).
- Lai apstiprinātu ievadīto kodu, nospiediet . Atveras speciālista līmenis ar izvēlei pieejamiem izvēlnes punktiem.
- Pārlapojiet ar vai tik tālu, līdz parādās izvēlnes punkts "Diagnostikas izvēlne".
- Lai izvēlētos izvēlnes punktu, nospiediet .
- Spiediet vai , līdz parādās diagnostikas kods "D.027" jeb "D.028".
- Lai izvēlētos izmaināmo parametru, nospiediet ("Izvēle").
- Lai izmainītu pašreizējo iestatījumu, nospiediet vai .
- Lai apstiprinātu izmaiņas, nospiediet ("OK").



NL, BENL

Zo stelt u de parameters voor de diagnosecodes "D.027" en "D.028" in.

- Druk **tegelijk op** en ("i").
- Op het display verschijnt het menu.
- Blader zo lang met of tot het menupunt "Instalateurniveau" verschijnt.
- Druk op om het menupunt te selecteren.
- Op het display verschijnt de tekst "Code invoeren" en de waarde "00".

Stel met of de waarde 17 (code) in.

- Druk op om de ingevoerde code te bevestigen.
- Het installateurniveau met een selectie van menupunten verschijnt.
- Blader zo lang met of tot het menupunt "Diagnosemenu" verschijnt.
- Druk op om het menupunt te selecteren.
- Druk op of tot de diagnosecode "D.027" resp. "D.028" verschijnt.
- Druk op ("Selectie") om de parameter voor een wijziging te selecteren.
- Druk op of om de actuele instelling te wijzigen.
- Druk op ("OK") om de wijziging te bevestigen.

NO

Slik angir du parameterne for diagnosekodene "D.027" og "D.028".

- Trykk **på** og ("i") samtidig.
- Menyen vises på displayet.
- Bla med eller helt til menyalternativet "Installatørnivå" vises.
- Trykk på for å velge menyalternativet.
- På displayet vises teksten "Angi kode" og verdien "00".
- Angi verdien 17 (kode) med eller .
- Trykk på for å bekrefte den angitte koden.
- Installatørnivået med forskjellige menyalternativer vises.
- Bla med eller helt til menyalternativet "Diagnosemeny" vises.
- Trykk på for å velge menyalternativet.
- Trykk på eller helt til diagnosekoden "D.027" eller "D.028" vises.
- Trykk på ("Valg") for å velge parameter for en endring.
- Trykk på eller for å endre den aktuelle innstillingen.
- Trykk på ("OK") for å bekrefte endringen.

PL

Parametry dla kodów diagnostycznych "D.027" i "D.028" należy ustawić w sposób opisany poniżej.

- Nacisnąć **jednocześnie** i ("i").
- Na wyświetlaczu pojawia się menu.
- Przewijać przyciskami lub , dopóki nie pojawi się pozycja menu "Poziom instalatora".
- Nacisnąć , aby wybrać pozycję menu.
- Na wyświetlaczu pojawia się tekst "Wprowadź kod" i wartość "00".
- Ustawić przyciskami lub wartość 17 (kod).
- Nacisnąć , aby potwierdzić wprowadzony kod.

Pojawia się poziom instalatora z pozycjami menu do wyboru.

- Przewijać przyciskami lub , dopóki nie pojawi się pozycja menu "Diagnostyka".
- Nacisnąć , aby wybrać pozycję menu.
- Nacisnąć lub , aż pojawi się kod diagnostyczny "D.027" lub "D.028".
- Nacisnąć ("Wybór"), aby wybrać parametr do zmiany.
- Nacisnąć lub , aby zmienić aktualne ustawienie.
- Nacisnąć ("OK"), aby potwierdzić zmianę.

PT

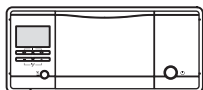
Desta forma são definidos os parâmetros para os códigos de diagnóstico "D.027" e "D.028".

- Premir **em simultâneo** e ("i").
- Surge o menu no mostrador.
- Folhear com ou , até que surja a opção de menu "Nível do técnico especializado".
- Premir , para selecionar a opção de menu.
- No mostrador surge o texto "Introduzir código" e o valor "00".
- Definir o valor 17 (código) com ou .
- Premir , para confirmar o código introduzido.
- Surge o nível do técnico especializado com uma seleção de opções de menu.
- Folhear com ou , até que surja a opção de menu "Menu de diagnóstico".
- Premir , para selecionar a opção de menu.
- Premir ou , até que surja o código de diagnóstico "D.027" ou "D.028".
- Premir ("Seleção"), para selecionar os parâmetros para uma alteração.
- Premir ou , para alterar a definição atual.
- Premir ("Ok"), para confirmar a alteração.

RO

În felul acesta setați parametrii pentru codurile de diagnoză „D.027” și „D.028”.

- Apăsați **simultan** și („i”).
- Pe display apare meniul.
- Răsfoiți cu sau până când apare punctul de meniu „Meniu specialist”.
- Apăsați pentru selectarea punctului de meniu.
- Pe display apare textul „Introducere cod” și valoarea „00”.
- Cu sau setați valoarea 17 (cod).
- Apăsați pentru confirmarea codului introdus.
- Apare meniul specialist cu o alegere de puncte de meniu.
- Răsfoiți cu sau până când apare punctul de meniu „Meniu Diaagnoză”.
- Apăsați pentru selectarea punctului de meniu.
- Apăsați sau până la afișarea codului de diagnoză „D.027” resp. „D.028”.
- Apăsați („Selectare”) pentru selectarea parametrului pentru o modificare.
- Apăsați sau pentru modificarea setării actuale.
- Apăsați („OK”) pentru confirmarea modificării.



RS

Ovako podešavate parametre dijagnostičkih kodova "D.027" i "D.028".

- Pritisnite **istovremeno** i ("i").

Na displeju se pojavljuje meni.

- Prelistavajte sa ili sve dok se ne pojavi tačka menija "Instalaterski nivo".
- Pritisnite , kako biste izabrali tačku menija.

Na displeju se pojavljuje tekst "Uneti kod" i vrednost "00".

- Pomoću ili unesite vrednost 17 (kod).
- Pritisnite da biste potvrdili uneti kod.

Pojavljuje se instalaterski nivo sa izborom tačaka menija.

- Prelistavajte sa ili sve dok se ne pojavi tačka menija "Dijagnostički meni".
- Pritisnite kako biste izabrali tačku menija.
- Pritisnite ili sve dok se ne pojavi dijagnostički kod "D.027" odn. "D.028".
- Pritisnite ("Izbor") da biste izabrali parametar za promenu.
- Pritisnite ili da biste promenili trenutno podešavanje.
- Pritisnite ("Ok") da biste potvrdili promenu.

RU

Настройка параметров для кодов диагностики «D.027» и «D.028» выполняется как описано ниже.

- Нажмите **одновременно** и («i»).

На дисплее появляется меню.

- Перелистайте список с помощью или , пока не появится пункт меню «Уровень специалиста».
- Нажмите , чтобы выбрать пункт меню.

На дисплее появляется текст «Ввести код» и значение «00».

- С помощью или настройте значение 17 (код).
- Нажмите , чтобы подтвердить введенный код.

Появляется уровень специалиста в выборе пунктов меню.

- Перелистайте список с помощью или , пока не появится пункт меню «Меню диагностики».
- Нажмите , чтобы выбрать пункт меню.
- Нажмите или , пока не появится код диагностики «D.027» или «D.028».
- Нажмите («Выбор»), чтобы выбрать параметр для изменения.
- Нажмите или , чтобы изменить текущую настройку.
- Нажмите («Ok»), чтобы подтвердить изменение.

SE

Så här ställer du in parametrarna för diagnoskoderna "D.027" och "D.028".

- Tryck **samtidigt på** och ("i").
- Menyn visas på skärmen.
- Bläddra med eller tills menyalternativet "Installatörsnivå" visas.
 - Tryck på för att välja detta menyalternativ.
- På skärmen visas texten "Skriv in lösen" och värdet "00".
- Ställ in värdet 17 (som lösenkod) med eller .
 - Tryck på för att bekräfta den angivna koden.
- Nu visas Installatörsnivån med ett antal menyalternativ.
- Bläddra med eller tills menyalternativet "Diagnosmeny" visas.

- Tryck på för att välja detta menyalternativ.
- Tryck på eller tills diagnoskoden "D.027" resp. "D.028" visas.
- Tryck på ("Välj") för att välja den parameter du vill ändra.
- Tryck på eller för att ändra den aktuella inställningen.
- Tryck på ("Ok") för att bekräfta ändringen.

SI

Postopek nastavitve parametrov za diagnostični kodi »D.027« in »D.028«.

- **Istočasno pritisnite** in («i»).

Na zaslonu se prikaže meni.

- S tipko oz. se pomikajte, dokler se ne prikaže element menija »Servisni nivo«.
- S pritiskom na izberite element menija.

Na zaslonu se prikaže besedilo »Vnesite kodo« in vrednost »00«.

- S tipko oz. nastavite vrednost 17 (koda).
 - S pritiskom na potrdite vpisano kodo.
- Prikaže se servisni nivo z izbiro elementov menija.
- S tipko oz. se pomikajte, dokler se ne prikaže element menija »Diagnostični meni«.
 - S pritiskom na izberite element menija.
 - Pritiskajte tipko oz. , dokler se ne prikaže diagnostična koda »D.027« oz. »D.028«.
 - S pritiskom na tipko («Izbira») izberite parameter, ki ga želite spremeniti.
 - S pritiskom na tipko oz. spremenite trenutno nastavitve.
 - S pritiskom na («OK») potrdite spremenjeno vrednost.

SK

Takto nastavíte parametre pre diagnostické kódy „D.027“ a „D.028“.

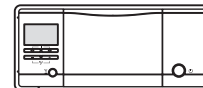
- Stlačte **súčasne** a („i“).

Na displeji sa objaví menu.

- Pomocou alebo listujte dovtedy, kým sa neobjaví položka menu „Úroveň pre servisných pracovníkov“.
- Stlačte pre výber položky menu.

Na displeji sa objaví text „Zadať kód“ a hodnota „00“.

- Pomocou alebo zadajte hodnotu 17 (kód).
 - Stlačte pre potvrdenie zadaného kódu.
- Úroveň pre servisných pracovníkov sa objaví s výberom položiek menu.
- Pomocou alebo listujte dovtedy, kým sa neobjaví položka menu „Menu diagnostiky“.
 - Stlačte pre výber položky menu.
 - Stláčajte alebo , kým sa neobjaví diagnostický kód „D.027“, resp. „D.028“.
 - Stlačte („výber“) pre výber parametra na zmenu.
 - Stlačte alebo pre zmenu aktuálneho nastavenia.
 - Stlačte („Ok“) pre potvrdenie zmeny.



TR

Bu şekilde "D.027" ve "D.028" servis teşhis kodları için parametreleri ayarlayabilirsiniz.

➤ Aynı anda  ve  ("i") üzerine basın.

Ekranda menü görüntülenir.

➤ "Uzman seviyesi" menüsü açılana kadar  veya  ile ilerleyin.

➤ Menüü seçmek için  üzerine basın.

Ekranda "Kod gir" metni ve "00" değeri görüntülenir.

➤  veya  ile değer 17 (kod) ayarlayın.

➤ Girdiğiniz kodu onaylamak için  üzerine basın.

Çeşitli menülerin yer aldığı uzman seviyesi açılır.

➤ "Servis teşhis menüsü" menüsü açılana kadar  veya  ile ilerleyin.

➤ Menüü seçmek için  üzerine basın.

➤ "D.027" veya "D.028" servis teşhis kodu görüntülene kadar  veya  üzerine basın.

➤ Parametreyi değiştirmek için  ("Seçim") üzerine basın.

➤ Güncel ayarı değiştirmek için,  veya  üzerine basın.

➤ Değişikliği onaylamak için  ("Ok") üzerine basın.

UA

Параметри для кодів діагностики «D.027» та «D.028» настраюються наступним чином.

➤ Натисніть **одночасно**  та  («i»).

На дисплеї з'явиться меню.

➤ За допомогою  або  перелистуйте меню, поки не з'явиться пункт меню «рівень спеціаліста».

➤ Щоб вибрати пункт меню, натисніть .

На дисплеї з'явиться текст «Ввести код» та значення «00».

➤ За допомогою  або  настройте значення 17 (код).

➤ Для підтвердження введеного коду натисніть .

З'явиться рівень спеціаліста з варіантами вибору пунктів меню.

➤ За допомогою  або  перелистуйте меню, поки не з'явиться пункт меню «Меню діагностики».

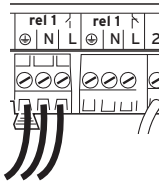
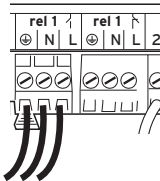
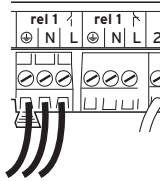
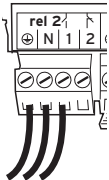
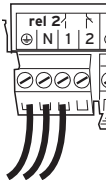
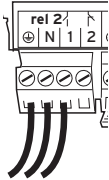
➤ Щоб вибрати пункт меню, натисніть .

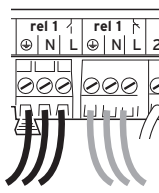
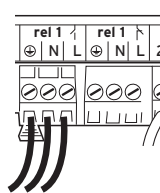
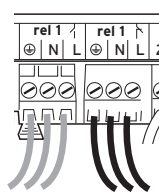
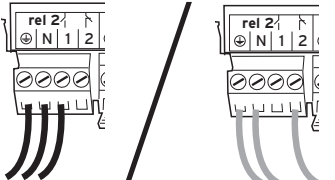
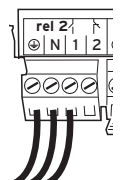
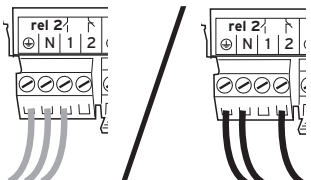
➤ Натискайте  або , поки не з'явиться код діагностики «D.027» або «D.028».

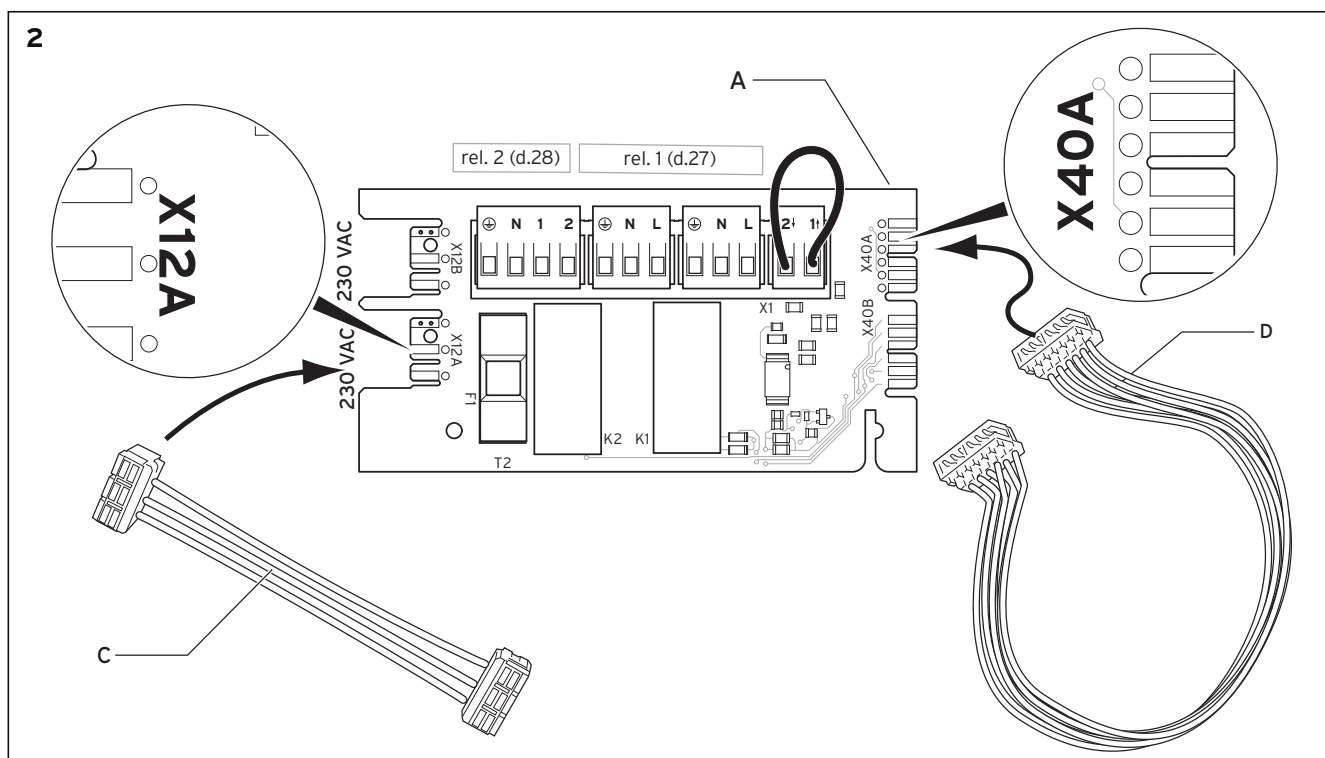
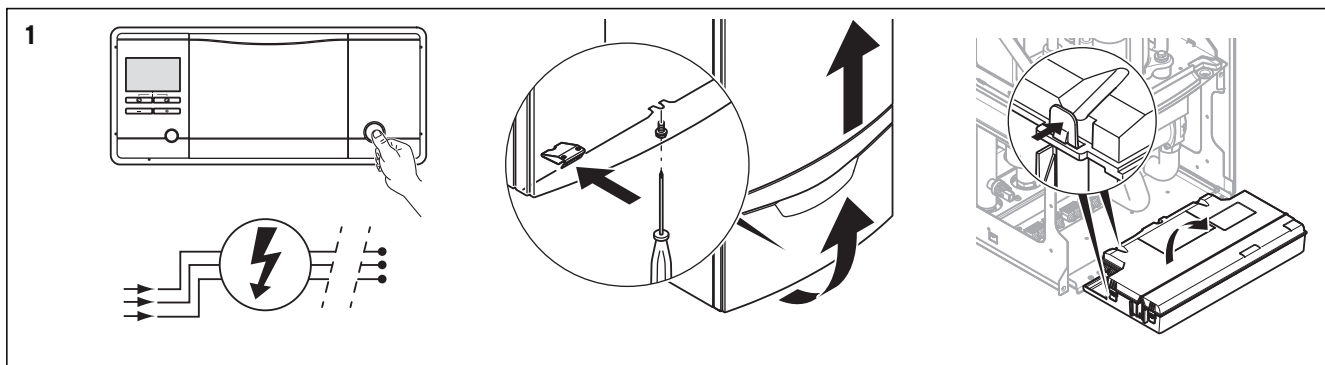
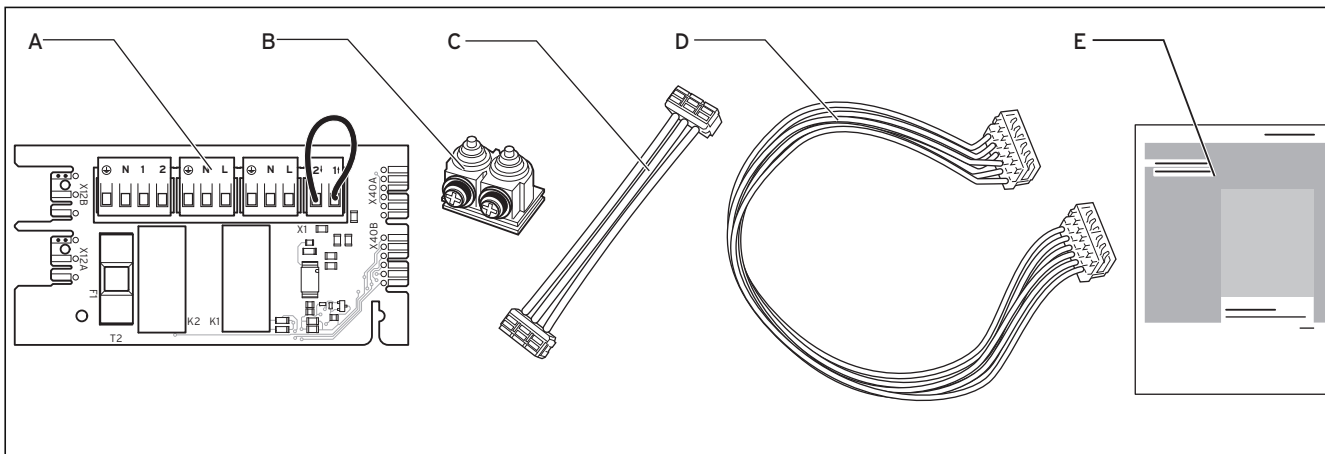
➤ Натисніть  («Вибір»), щоб вибрати параметр для зміни.

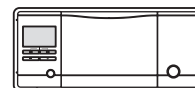
➤ Натисніть  або , щоб змінити поточну настройку.

➤ Натисніть  («Ok»), щоб підтвердити зміну.

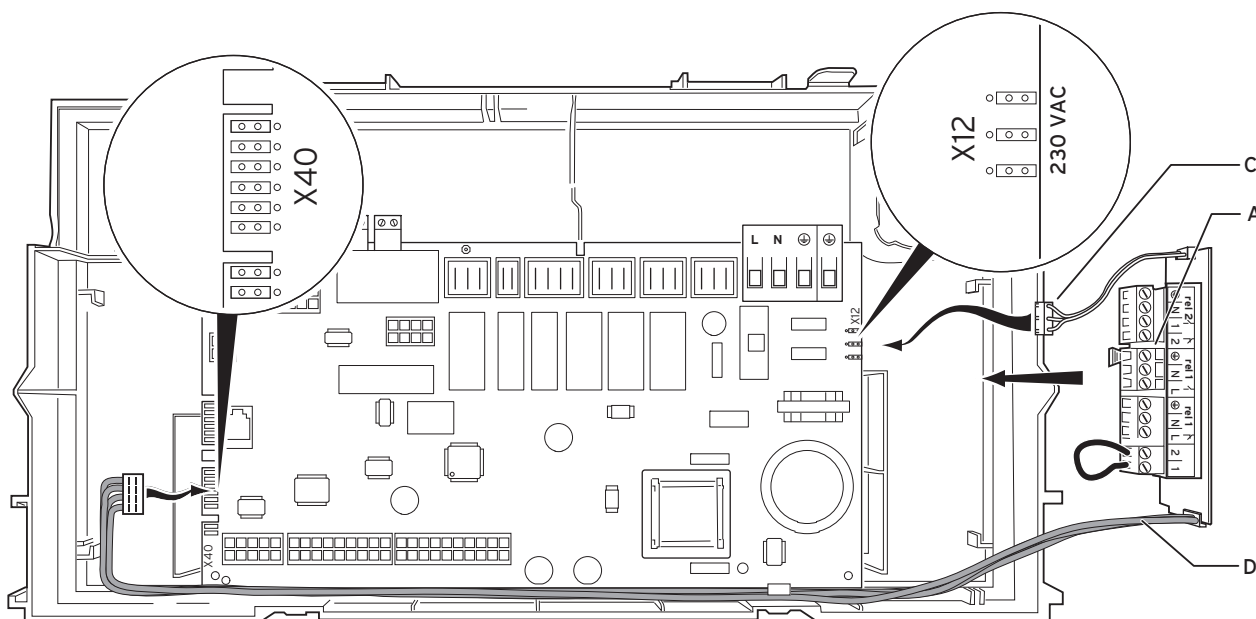
			
	1	2	3
rel.1 (D.027)			
rel.2 (D.028)			
DE, AT, BE _{DE} , CH _{DE}	Zirkulationspumpe (Werkseinstellung Relais 1)	externe Pumpe (Werkseinstellung Relais 2)	Speicherladepumpe
BG	Циркулационна помпа (Фабрична настройка реле 1)	външ. помпа на отоплението (фабрична настройка реле 2)	Помпа за зареждане на бойлера
CZ	Cirkulační čerpadlo (tovární nastavení relé 1)	Externí čerpadlo (tovární nastavení relé 2)	Nabíjecí čerpadlo
DK	Cirkulationspumpe (fabriksindstilling relæ 1)	Ekstern pumpe (fabriksindstilling relæ 2)	Ladepumpe
EE	Tsirk.pump (tehaseseade rele 1)	Väline pump (tehaseseade rele 2)	Boileri sooj.pump
ES	Bomba recirculación (ajuste de fábrica relé 1)	Bomba externa (ajuste de fábrica relé 2)	Bomba carga acumulad
FR, BE _{FR} , CH _{FR}	Pompe de circulation (réglage usine relais 1)	Pompe externe (réglage usine relais 2)	Ppe de charge ballon
GB, IE	Circulation pump (default relay 1)	external pump (default relay 2)	Cyl. charging pump
GR	Αντλία κυκλοφορίας (Εργοστασιακή ρύθμιση Ρελέ 1)	εξ. αντλία θερμότητας (Εργοστασιακή ρύθμιση Ρελέ 2)	Αντλία φόρτισης
HR	Cirkulacijska crpka (tvornička namještenost relej 1)	eksterna crpka (tvornička namještenost relej 2)	Crpka za zagr. sprem.
HU	Cirkulációs sziv. (gyári beállítás 1. relé)	Külső szivattyú (gyári beállítás 2. relé)	Tárolótöltő sziv.
IT, CH _{IT}	Pompa di ricircolo (impostazione di fabbrica relè 1)	Pompa esterna (impostazione di fabbrica relè 2)	Pompa carico boiler
KR	순환 펌프 (릴레이 1 초기 설정)	외장 펌프 (릴레이 2 초기 설정)	실린더 보충 펌프
LT	Cirkuliac siurblys (gamyklinis nuostatas - relė 1)	Išorinis siurblys (gamyklinis nuostatas - relė 2)	Boilerio siurblys
LV	Cirkulācijas sūkņi (1. releja rūpnīcas iestatījums)	Ār. apkures sūkņi (2. releja rūpnīcas iestatījums)	Tvertnes uzpildes sūkņi
NL, BE _{NL}	Circulatie pomp (fabrieksinstelling relais 1)	externe pomp (fabrieksinstelling relais 2)	Boiler laadpomp
NO	Sirkulasjonspumpe (fabrikkinnstilling relé 1)	Ekstern pumpe (fabrikkinnstilling relé 2)	Ladepumpe tank
PL	Pompa cyrkulacyjna (nastawa fabryczna - przełącznik 1)	Pompa zewnętrzna (nastawa fabryczna - przełącznik 2)	Pompa ładująca
PT	Bomba circuladora (regulação de fábrica relé 1)	bomba externa (regulação de fábrica relé 2)	Bomba carga acumul.
RO	Pompa de recirculare (reglaj din fabricație releul 1)	pompa externa (reglaj din fabricație releul 2)	Pompa incarc boiler
RS	Cirkulaciona pumpa (fabrički podešen relej 1)	Eksterna pumpa (fabrički podešen relej 2)	Pump.punj.rez.
RU	Циркуляц. насос (заводская настройка реле 1)	Внешний насос (заводская настройка реле 2)	Насос загр. Бойлера
SE	Cirkulationspump (fabriksinställning relä 1)	Extern pump (fabriksinställning relä 2)	Laddpump
SI	Cirkulacijska črpalka (tovarniška nastavitve, rele 1)	Eksterna črpalka (tovarniška nastavitve, rele 2)	Črpalka polnjenja
SK	Cirkulačné čerpadlo (výrobné nastavenie relé 1)	Externé čerpadlo (výrobné nastavenie relé 2)	Nabíjacie čerpadlo
TR	Resirkülasy.pompası (Fabrika ayarı Röle 1)	Harici pompa (Fabrika ayarı Röle 2)	Boy.isitma pompası
UA	Циркул. помпа (заводська настройка реле 1)	Зовнішня помпа (заводська настройка реле 2)	Помпа нагр. накопич.

	 / 			
	4		5	6
rel.1 (D.027)				
rel.2 (D.028)				
DE, AT, BEDE, CHDE	Abgasklappe/ Dunstabzugshaube		Rückmelde-Signal	ext. Magnetventil
BG	Клапа отработени газове/ Ширм		Сигнал обратно съобщение	външен магнитен клапан
CZ	Spalinová klapka/ Odsavač par		signál zpětné vazby	Externí hlášení/ indikátor provozu
DK	Røggas spjæld/ Aftreks hætte		Tilbagemeldings-signal	Ekstern fejlmelding/ driftskontrollampe
EE	Suitsugaasiklapp/ Tõmme müts		Vastusteate-signaali	Lisa mag.ventiil
ES	Clapeta salida gases/ Campana extractora		Señal de respuesta	Valv. solenoide ext.
FR, BEFR, CHFR	Clapet fumées/ Clapet fumées		signal de réaction	Vanne gaz externe
GB, IE	Flue gas damper/ Extractor hood		checkback signal	ext. solenoid valve
GR	Κλαπέτο απαγωγέων καυσαερίων/ Επικάλυψη εξασεστήρα		Σήμα ανατροφοδότησης	εξωτερική ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα
HR	Dimovodna zaklopka/ Element za odvod pare		signal s povratnom informacijom	Ekst. magnetni ventil
HU	Füstgázcsappantyú/ Elszívó ventilátor		visszajelzési jel	Külső mágnesszelep
IT, CHIT	serranda fumi/ serranda		segnale di conferma	valvola gas esterna
KR	배기가스 플랩/환기 후드		피드백 신호	외장 솔레노이드 밸브
LT	Išmetamųjų dujų sklendė/ Ventiliatorius		Patvirtinimo signalas	Vožtuvas
LV	Dūmgāzu izplūdes vārsts/ tvaika nosūcējs		Atbildes signāls	Ārējais magnētiskais vārsts
NL, BENL	Rookgas klep / Afzuigkap		bevestigingssignaal	Ext.elektrische klep
NO	Avgasspjeld/ Avtrekkshette		Tilbakemeldingssignal	Ekst. Magnetventil
PL	Klapa spalin/ Wentylator wyciągowy		Sygnal zwrotny	Zewn. zawór gazowy
PT	Registo exaustão/ Extractor		Sinal de confirmação	Válv. solenoide ext.
RO	Clapeta de gaze arse/ Hota		Semnal de reavizare	Electrovalva externa
RS	Klapna dimnih gasova/ Hauba za odvod pare		signal sa povratnom informacijom	Ekst.magn.vent.
RU	Клапан отход.газов/ Вытяжной колпак		Сигнал обратной связи	Внешний магн.клапан
SE	Avgasklaff/ Imkanalshuv		Retursignal	Ext. Magnetventil
SI	Loputa dimnih / Napa		povratni signal	Zunanji mag. ventil
SK	Spalinová klapka/ Odsávač par		Signál spätného hlášení	Externý ventil
TR	Atık gaz klapesi/ Mutfak davlumbazı		Gerı bildirim sinyali	Harici magnet ventil
UA	Клапан відпрацювання газів/ Витяжний пристрій		Сигнал-відповідь	Додат. магн.клапан

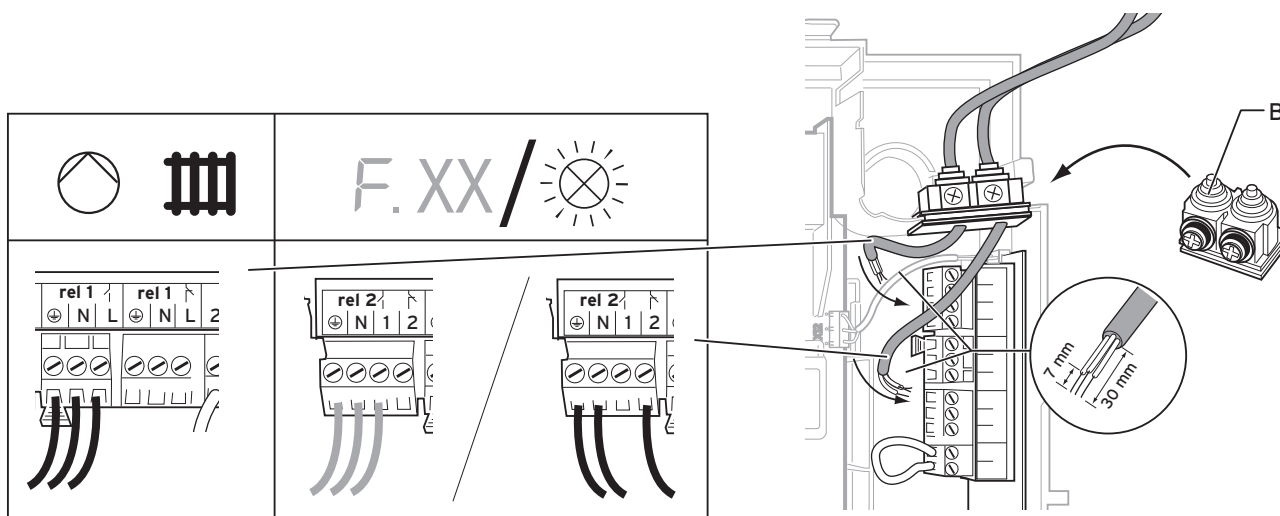




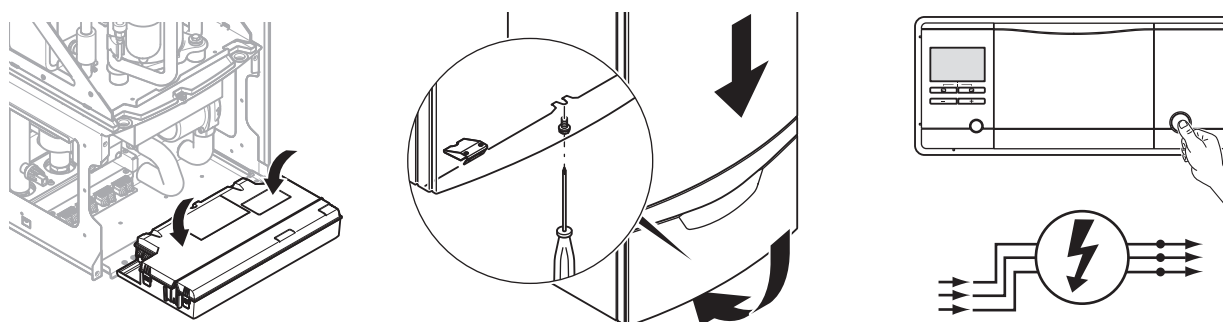
3



4



5



Manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0

Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de